# le franco-albertain

**Organe officiel de l'Association Canadienne - française de l'Alberta**

10¢

EDMONTON, Alberta · VOL. 2 — No 1 · Mercredi le 13 novembre 1968


## Durcissement de Québec vis-à-vis Ottawa?

Le premier ministre du Québec, M. Jean-Jacques Bertrand, a laissé entendre au gouvernement fédéral que l'esprit imbu de conciliation dont il a fait preuve dans les relations fédérales-provinciales jusqu'ici pourra s'estomper s'il se heurte trop souvent à l'intransigeance d'Ottawa.

"Oui, je suis un partisan de la conciliation, a dit M. Bertrand. Je suis un partisan de la conciliation tant et aussi longtemps qu'elle demeure possible.

"Mais si on se butte à un mur qui apparaît infranchissable et à une intransigeance telle qu'elle provoque un durcissement, j'en avertis les autorités fédérales que le pire artisan qui mettra obstacle à la solidarité canadienne sera à ce moment, non pas le Québec ou les autres provinces, mais le gouvernement central lui-même."

Le premier ministre québécois a tenu ces propos alors qu'il était interrogé par un journaliste de Radio-Canada sur les résultats de la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances.

M. Bertrand a indiqué qu'il avait tenu les mêmes propos, devant les représentants des gouvernements provinciaux et du gouvernement fédéral.

Tout en étant insatisfait des résultats concrets de la conférence où les provinces se sont heurtées à la rigidité d'Ottawa en matière fiscale, le premier ministre québécois a souligné que le Québec avait acquis un élément positif en faisant renaître le Comité du régime fiscal, qui n'a pas siégé depuis 1966.

M. Bertrand espère que les études que poursuivra le Comité sur les difficultés financières des provinces établira "les éléments positifs pour démontrer au gouvernement fédéral qu'il s'est trompé et qu'il doit nous transférer de nouveaux points d'impôt afin que les provinces soient en mesure de remplir efficacement les responsabilités qui leur échoient en vertu de leurs compétences".

## Mémoire de l'A.C.F.C.S. pour l'obtention de la tv française

Au nom de l'Association Culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, son président M. Roger Lalonde a présenté le 24 octobre dernier à Régina à la Commission de la Radio-Télévision Canadienne un mémoire demandant la télévision française dans cette province. Voici un résumé de ce mémoire.

1. Le gouvernement canadien, en fournissant une programmation de langue anglaise uniquement aux postes privés de télévision en Saskatchewan, a contribué indirectement à l'assimilation des canadiens-français au groupe majoritaire anglophone de la Saskatchewan, encourageant ainsi la désunion canadienne.
2. Pour corriger cette situation nous préconisons:
   a) que des mesures soient prises en vue de faire diffuser des programmes de télévision française aux postes privés affiliés à Radio-Canada.
   b) l'établissement d'un réseau de télévision française pour desservir les régions francophones de la province;
   c) qu'on reconnaisse les besoins particuliers propres aux canadiens-français de l'ouest dans la programmation et l'horaire des émissions.
3. La crise actuelle de l'unité nationale canadienne rend obligatoire l'établissement des services de télévision française en Saskatchewan.


Le Ministre des Postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2e classe de la présente publication.


## Le pape propose une "pédagogie de la paix..."

CITE DU VATICAN - Paul VI a invité les fidèles à prier pour la paix au Vietnam, paix qui est attendue "avec anxiété" dans le monde, au cours de l'allocution qu'il a prononcée devant les personnes venues comme chaque dimanche réciter avec lui l'Angelus, Place Saint-Pierre.

"Nous avons fait tout ce qui était en notre pouvoir pour cette paix désirée. Mais malheureusement, il ne semble pas que les sentiments décisifs qui la rendent effective soient dans l'esprit de tous".

La paix, a dit encore Paul VI, exige "non seulement la trêve et le renoncement aux armes, mais encore une transformation des esprits selon les principes de la raison, de la justice, de la liberté".

La paix au Vietnam, a dit encore Paul VI, "doit être le symbole des temps nouveaux, quand la force ne décidera plus des rapports entre les peuples et que les idéologies de la puissance, de la révolution et du totalitarisme ne domineront plus la philosophie et la politique des nations. Celles-ci sont désormais membres d'une unique communauté".

La paix, a souligné Paul VI, exige non seulement le renoncement aux armes, mais aussi une transformation des esprits selon les principes de la raison, de la justice, de la liberté. Et ces principes mêmes "ne suffiront pas, peut-être à garantir une concorde véritable entre les hommes s'ils ne sont pas accompagnés des principes de la fraternité, du pardon réciproque, de la collaboration, bref, de l'amour", principes qui dérivent de l'enseignement du Christ.

"La paix est lente, a poursuivi le pape, justement parce qu'elle suppose une évolution spirituelle, une éducation supérieure, une vision nouvelle de l'histoire humaine".

Paul VI a recommandé chaleureusement une véritable pédagogie de la paix. "Nous devons favoriser cet apprentissage progressif et collectif de la paix. La paix n'est pas faiblesse lâche. Ce n'est pas indifférence aux valeurs de la justice et de la liberté auxquelles on ne doit pas renoncer", mais, au contraire, une exigence plus profonde de la réalisation de ces valeurs.

"Cette pédagogie de la paix, a conclu Paul VI, nous pouvons la favoriser en portant aussi notre attention sur les autres régions du monde où l'humanité gémit et souffre".

## M. Pelletier ira à St-Boniface

Le Président de l'A.C.F.M. annonce que le Secrétaire d'Etat, M. Gérard Pelletier a confirmé officiellement qu'il participerait au Congrès-Rallye des Canadiens français du Manitoba qui se tiendra à Saint-Boniface les 6, 7, 8 décembre prochains.

A l'occasion de sa visite à Winnipeg, la semaine dernière, M. Pelletier remettait au Président de l'Association, en présence de M. Etienne Gaboury, Président de la Commission du Rallye, un chèque de $5,000. - "Nous ne prétendons pas par là avoir satisfait à toutes les demandes que vous nous avez faites", de dire M. Pelletier, "Ce n'est qu'une amorce grâce à laquelle vous pourrez donner suite à certains objectifs immédiats, comme la préparation et l'exécution de la consultation générale en décembre, un commencement d'animation sociale au niveau des paroisses et le soutien du Club "Les 100 NONS". Comme nous vous l'avons indiqué lors de votre visite, le Gouvernement canadien est à préparer une politique d'aide culturelle grâce à laquelle nous serons en mesure d'aider les minorités concrètement et substantiellement, et ce dans un avenir très rapproché", de conclure le Ministre.

M. Pelletier sera l'invité d'honneur et l'orateur principal lors du grand banquet du congrès le 7 décembre au soir.

On prévoit également la présence de plusieurs autres personnalités à ce banquet.

## Numéro de Noël

Les commerçants, professionnels, entreprises ou institutions qui, à l'occasion de Noël, désirent exprimer leurs voeux à la population franco-albertaine par le truchement de notre journal sont priés de nous faire parvenir copie de leur annonce dans le plus bref délai, et au plus tard le 22 novembre. Notre numéro spécial de Noël, qui comportera cette année 32 pages, sera publié le 18 décembre et nous vous y réserverons l'espace requis.

## Vous vous en souvenez?

Il y aura un an vendredi prochain, le 15, sortait des presses la première édition du nouveau Franco-albertain. Après cette "première", 49 autres éditions ont fait leur apparition, tant et si bien que nous fêtons cette semaine notre premier anniversaire!

Ca n'y paraît peut-être pas beaucoup, mais nous ne pouvons nous empêcher de penser au chemin parcouru depuis les heures heureuses, mais combien énervantes et fatigantes de novembre 67.

Et puisque l'occasion nous en est fournie aujourd'hui, profitons-en pour remercier tous ceux qui, de près ou de loin, nous ont aidé à franchir cette première étape, lecteurs, collaborateurs et annonceurs sur lesquels nous avons pu compter durant ces douze derniers mois et qui, nous l'espérons, continuerons à nous donner leur appui dans l'avenir.

Profitons-en aussi pour rappeler notre ligne de conduite qui est de faire tout en notre possible pour plaire au plus grand nombre possible de lecteurs en leur apportant régulièrement des articles qui soient de nature à les intéresser. Certes, nous sommes bien conscient de nos faiblesses, techniques et autres, mais nous faisons et ferons toujours l'impossible pour faire plus et mieux.

Ce faisant, nous espérons en arriver à ce que chacun puisse dire, grand ou petit, que le Franco-albertain est vraiment SON journal.

Et nous vous redisons encore une fois, à tous et à chacun, bien sincèrement,

MERCI!

J.-M. O.

## Stanfield le malchanceux

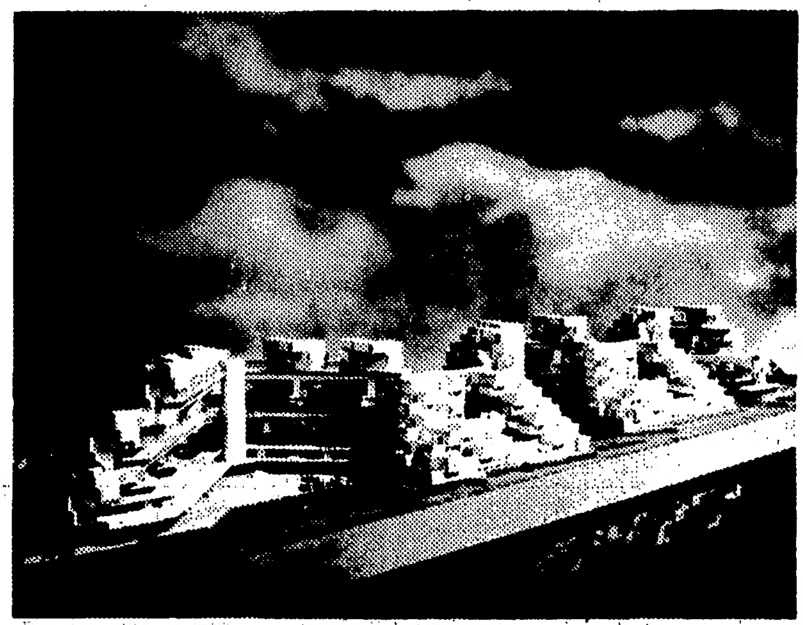
Le leader du parti progressiste conservateur, M. Robert Stanfield, n'en a pas fini avec ses aventures aériennes. Dernièrement, un réacté d'Air Canada qui le transportait d'Ottawa à Toronto, a dû revenir à Ottawa, un de ses quatre moteurs étant tombé en panne peu de temps après le décollage. L'avion avait en effet heurté une volée de perdrix.

Air Canada affirme que cet incident ne comporte aucun danger. Mais, survenant après plusieurs incidents un peu plus risqués qu'il avait eus lors de la campagne électorale, M. Stanfield serait en droit de se demander ce que les avions peuvent bien avoir contre lui.

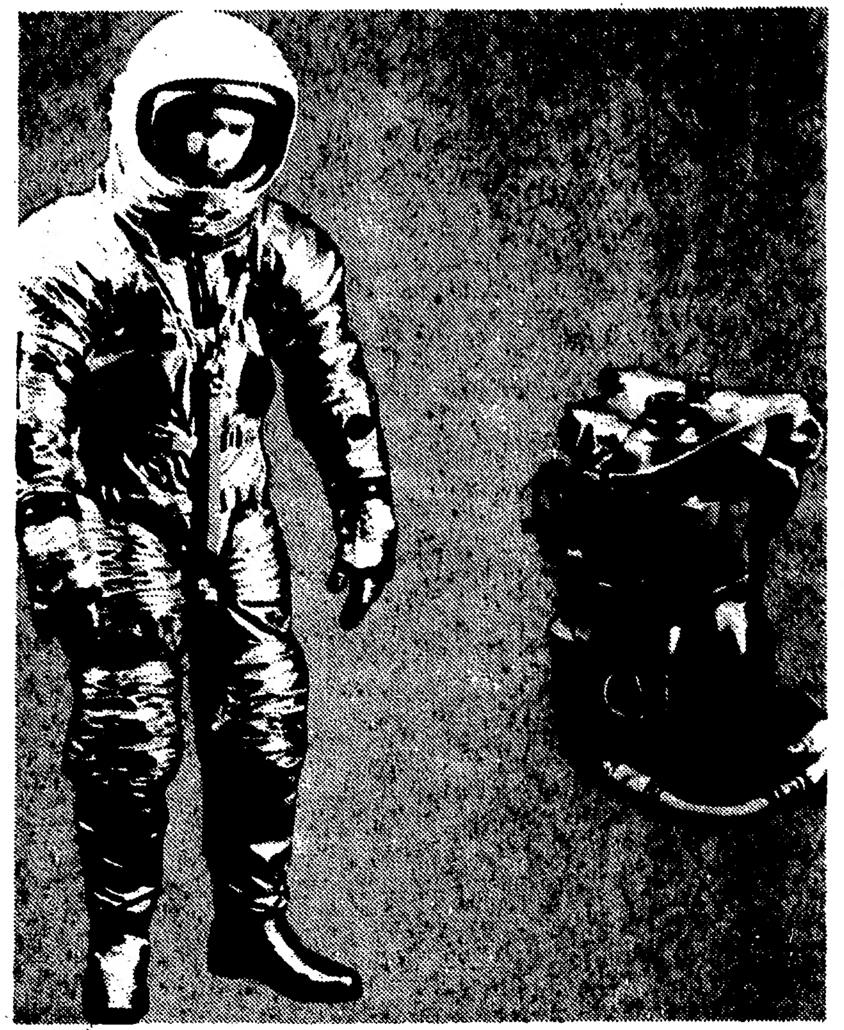
Le 20 juin, l'avion privé dans lequel M. Stanfield effectuait sa tournée électorale avait dû faire un atterrissage forcé sur la Trans-canadienne, à proximité de Port Hawkesbury, N.-E. Le pilote qui n'arrivait pas à trouver un terrain d'atterrissage avait préféré, en désespoir de cause, descendre sur la Trans-canadienne.

Quatre jours plus tard un quadimoteur qu'il avait affrété, perdait une de ses roues de train au moment de l'atterrissage à London, Ont.

Le même jour, un hélicoptère qui l'amenait au centre de London, faisait un atterrissage hasardeux dans un petit parc de la ville. Le pilote d'un second hélicoptère qui suivait, refusa d'atterrir à cet endroit, disant que le risque était trop grand.



Ce fut sans doute une grande idée, mais comme le disait quelqu'un récemment: "Habitat 67 est devenu l'ensemble de "boîtes à savon" le plus dispendieux que l'on ait jamais vu!" Des 114 logements que l'on y trouve, 37 seulement sont loués, à des prix variant de $190. par mois pour logement d'une seule chambre à coucher jusqu'à $600. pour les logis les plus spacieux. Le projet de plus de $22 millions devait originalement abriter au moins 1,000 familles; depuis le 1er janvier 1968, il en a coûté $54,382 aux contribuables canadiens pour la seule surveillance d'Habitat!



A la suite du succès complet de la mission Apollo 7, la prochaine étape pour les Américains sera l'envoi, très probablement en décembre, de trois autres astronautes qui, cette fois, effectueront un vol circumlunaire. Le jour approche donc où le premier humain mettra pied sur notre satellite terrestre; si c'est un Américain, il aura auparavant revêtu l'accoutrement que l'on aperçoit ici.

UN NOUVEAU LIVRE AUX EDITIONS DE L'HOMME

## COMMENT VAINCRE LA GENE ET LA TIMIDITE

par René-Salvator Catta

Tout le monde est plus ou moins timide. Seule une personne sur dix ne l'est pas. Le comédien a "le trac", le jeune homme qui n'ose aborder une jeune fille est "gêné". La femme qui doit se montrer en public est timide.

Et vous, souffrez-vous de la timidité? La cachez-vous comme une honteuse maladie, par pudeur? Trouvez-vous que vos réactions sont pires que le mal qui vous assaille?

Dans COMMENT VAINCRE LA GENE ET LA TIMIDITE, l'auteur aborde quantité de sujets ayant trait à la personnalité du timide: se connaître soi-même; s'intéresser aux autres; faire de l'autosuggestion; penser à ce que l'on fait; éliminer les tics; guérir le complexe d'infériorité; sortir; parler en public; vouloir; assurer l'équilibre et développer le geste; faire le geste qui convient au moment voulu, etc. Voilà autant de points sur lesquels s'étend l'auteur de ce merveilleux ouvrage.

COMMENT VAINCRE LA GENE ET LA TIMIDITE est en vente au prix de $2.00 à l'Agence de Distribution Populaire Inc., 1130 est rue de La Gauchetière, Montréal.

## Mise en garde d'un médecin aux conducteurs qui boivent

Une approche plus souple de la sécurité routière que le simple avertissement de ne pas conduire après avoir ingéré de l'alcool, attend certains conducteurs.

Un médecin de la Californie, le Dr Julian A. Waller, de Berkeley, qui a jeté un regard neuf sur le problème de l'alcool, formule le conseil suivant:

"Il vaut mieux, par prudence, ne pas conduire si on a bu le moindrement. Cependant, dans le cas de ceux qui doivent parfois conduire après avoir bu, il y a une règle raisonnable à suivre (peu importe combien ils s'estiment capables de boire sans ressentir de mauvais effets): ne pas absorber plus d'une consommation (1-1/2 once) par heure, en ayant soin de diluer l'alcool avec de l'eau, du soda ou autre liquide non alcoolique, et de prendre quelque aliment en même temps que sa consommation".

Les gens qui reçoivent chez eux ne savent peut-être pas, pense-t-il combien la nourriture peut réduire la concentration d'alcool dans le sang.

"L'absorption d'aliments avant une consommation, affirme-t-il, peut diminuer la concentration d'autant que la moitié; l'absorption d'aliments tout en buvant peut la diminuer du quart à la moitié".

Le Dr Waller, médecin attaché au ministère de la Santé publique de la Californie, signale que cette règle empirique ne s'applique pas à certaines gens que même une seule consommation peut transformer en conducteurs ou piétons dangereux.

Dans le cas des jeunes conducteurs, par exemple, il formule l'avertissement suivant:

"Un mélange des plus dangereux en ce qui concerne la sécurité routière est celui de l'inexpérience et du volant et de l'alcool.

"Beaucoup d'adultes peuvent s'en réchapper en prenant une ou deux consommations avant de conduire, mais non pas l'adolescent ni le jeune adulte.

"Celui qui a moins de deux ans d'expérience de la conduite ou qui consomme des spiritueux depuis moins de deux ans ne devrait jamais conduire après avoir bu.

"Si vous devez faire l'expérience de l'alcool, de grâce, ne conduisez pas après coup".

Il avertit aussi que les gens qui ont une maladie physique ou qui prennent certains remèdes ou médicaments peuvent être très sensibles à l'alcool même absorbé en petite quantité.

Même s'il donne de la corde à plusieurs conducteurs, le Dr Waller a soin de souligner qu'il ne recommande pas qu'on se dise: "Si je peux m'en tirer avec une ou deux consommations, je le puis peut-être avec trois".

Il note que la plupart des gens sont dérangés par l'alcool longtemps avant qu'ils ne semblent intoxiqués.

"Celui qui ne semble avoir pris qu'une couple de consommations en a souvent absorbé cinq à dix et même davantage et est fort dangereux au volant aussi bien qu'à pied".

## Journaliste et électronique

NEW YORK - L'Institut de recherche de l'American Newspaper Publishers Association vient de mettre au point un ordinateur qui découpe et rédige des textes à la demande du rédacteur.

L'ordinateur, surnommé ANPAT - American Newspaper Publishers Abstracting Technique - serait unique en son genre et peut réduire, sans intervention humaine, un article à la longueur désirée.

Le gérant général de l'Association des éditeurs de journaux américains, M. Stanford Smith, a déclaré qu'il s'agit là d'une approche pratique devant le progrès réalisé dans la technologie en ce qui regarde les ordinateurs.

L'ordinateur est alimenté d'un ruban perforé ordinaire. Il évalue ensuite l'importance du texte en question et établit l'ordre d'idées à suivre.

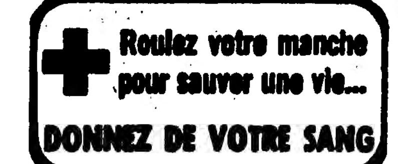
L'ordinateur conserve dans sa mémoire les renseignements acquis et peut, sur demande, composer un nouvel article selon la longueur désirée.

C'est en analysant chaque paragraphe que l'ordinateur parvient à déterminer l'importance de l'article dans son ensemble pour ensuite laisser tomber les paragraphes moins importants et enfin produire l'article conformément à la longueur désirée.

Par exemple, il peut réduire de la moitié, et ce, en cinq minutes, un article de 200 mots, ont déclaré ses créateurs.


**PUBLIC DRUG**
Prescriptions et autres produits
Service courtois
11229 ave Jasper, Edmonton
Tél. 488-4665

**FERD NADON**
BIJOUTIER
REPARATION DE MONTRES ET BIJOUX
en face de la "Bay"
10115 - 102e rue, Edmonton




**LA COOPÉRATION**

"Le but de la coopération est, du point de vue économique, d'améliorer par un effort d'association les conditions de vie de ses membres et, du point de vue humain, de promouvoir par le même effort le sens des responsabilités, la solidarité, l'entr'aide et la justice sociale.
Son moyen est de créer et de développer des entreprises selon les règles de la démocratie et visant au service, non au profit. Le but ne peut être atteint et la démocratie ne peut être effective que si le mouvement coopératif assume une éducation permanente, rayonnant autant que possible au-delà du cercle de ses membres."

un message de votre
Conseil albertain de la Coopération
SECRETARIAT: C.P. 327 ST-PAUL, ALBERTA


## CARTES PROFESSIONNELLES

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **DR L.-O. BEAUCHEMIN**<br>Médecin et Chirurgien<br>207-206 édifice Grain Exchange<br>Calgary, Alberta | **DR J.-P. MOREAU**<br>M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (c)<br>Chirurgie orthopédique-traumatologie<br>Suite 4, Edifice LeMarchand<br>Bur. 488-5235 - Rés. 424-1768 | **DR RICHARD POIRIER**<br>B.A., M.D., L.M.C.C.<br>Spécialité: maladies des enfants<br>Bur. 488-2134 - Rés. 488-5725<br>Suite 5, Edifice LeMarchand | **DR G.-RENE BOILEAU**<br>M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (c)<br>Dip. de l'ABS<br>Spécialiste en chirurgie<br>Bur. 482-1246 - Rés. 488-1389<br>10118 - 111e rue, Edmonton | **DR ARTHUR PICHE**<br>B.A., M.D., L.M.C.C.<br>Médecin et Chirurgien<br>Bur. 488-0497 - Rés. 488-7924<br>Suite 110, Edifice LeMarchand |
| **J. ROBERT PICARD**<br>OPTOMETRISTE<br>Bur. 422-2342 - Rés. 422-3949<br>10343 ave Jasper, Edmonton | **DR MICHEL BOULANGER**<br>M.D., L.M.C.C., — Chirurgie<br>Bur. 482-5505 - Rés. 488-9616<br>12420 - 102e ave, Edmonton | **DR A. CLERMONT**<br>Dentiste<br>Docteur en chirurgie dentaire<br>Bur. 422-5838 - Rés. 488-2113<br>230 édifice Birks<br>104e rue et avenue Jasper | **DR R. J. SABOURIN**<br>DENTISTE<br>Bur. 488-1880 - Rés. 488-3713<br>213 LeMarchand — Edmonton | **DR PAUL HERVIEUX**<br>Dentiste<br>Edifice Glenora Professional<br>Bur. 482-3488 - Rés. 454-3406<br>10204 - 125e rue Edmonton |
| **DR A. O'NEILL**<br>Dentiste<br>307, Immeuble McLeod, Bilingue<br>Bur. 422-4421 - Rés. 422-8369 | **DR CHARLES LEFEBVRE**<br>B.A., M.D., L.M.C.C.<br>Spécialiste en maladies internes<br>Suite 6, Edifice LeMarchand<br>100e avenue et 116e rue<br>Bur. 488-5932 - Rés. 488-9616 | **DR ANGUS BOYD**<br>B.A., M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (c)<br>spécialiste en Maternité, maladies de femmes<br>Bur. 488-1620 - Rés. 488-8893<br>202 Academy Place | **DR MAURICE CREURER**<br>B.A., M.D., L.M.C.C.<br>Médecin et Chirurgien<br>Bur.: 435-1131 Rés.: 469-0095<br>Southgate Medical Centre<br>11036 - 51e avenue | **Dr LEONARD D. NOBERT**<br>Dentiste<br>Docteur en chirurgie dentaire<br>5 Grandin Shoppers' Park<br>St-Albert<br>Bur.: 599-8216 |
| **DR PETER A. STARKO**<br>**DR JOS J. STARKO**<br>**DR AL A. STARKO**<br>Optométristes Examen des yeux<br>230 Tegler — Tél. 422-1248 | **DR L. GIROUX**<br>**DR F. D. CONROY**<br>**DR H. RAMAGE**<br>Spécialistes en urologie<br>462 Ed. Professional, Tél. 422-6271 | **DR. R. C. LINDBERG**<br>B.Sc., O.D., F.A.A.O.<br>Optométriste<br>Verres de contact uniquement<br>422 Tegler Tél.: 422-4829 | **Dr C. CAMPBELL-FOWLER**<br>**Dr R. D. MacRAE**<br>Médecins et Chirurgiens<br>Tél.: 837-2211 Falher, Alberta | **DR L. A. ARES**, B.A., D.C.<br>Chiropraticien<br>306 Tegler — Tél.: 422-0595<br>10660 - 156e rue — 489-2938 |

# Plusieurs sociétés de la Couronne ne connaissent pas encore ce qu'est le bilinguisme

Malgré les progrès réalisés dans la Fonction publique ces temps derniers du point de vue du bilinguisme et malgré les efforts déployés par le gouvernement en diverses directions, il reste une multitude de sociétés de la Couronne qui ne connaissent pas encore ce que c'est que le bilinguisme.

Les réponses à une question écrite posée au gouvernement par le député créditiste du comté de Lotbinière, M. André Fortin, en constituent un éloquent témoignage.

La question se lisait ainsi: "Dans chacune des corporations de la Couronne dites de propriétaire, quel est le nombre d'employés A. qui ne parlent que le français, B. qui ne parlent que l'anglais, C. qui sont bilingues?"

Voici un tableau des réponses fournies par le gouvernement: Français seul, Anglais seul, Bilingues.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Société du crédit agricole: | 35 | 459 | 144 |
| Société canadienne d'assurance des dépôts: | 0 | 2 | 1 |
| Société de développement du Cap Breton: | 0 | 11 | 1 |
| Energie nucléaire limitée: | 0 | 916 | 80 |
| Eldorado Aviation Limitée: | 0 | 30 | 2 |
| Northern Transportation Co. Ltd | 0 | 378 | 41 |
| Société de télécommunications transmarines: | 48 | 445 | 206 |
| Société d'assurance des crédits à l'exportation: | 0 | 53 | 43 |
| Air Canada: | 0 | 10,762 | 5,586 |
| Voie maritime du Saint-Laurent: | 75 | 1,110 | 563 |
| Seaway International Bridge Corporation: | 0 | 13 | 5 |
| TOTAL: | 158 | 14,179 | 6,775 |

Donc, dans ces sociétés, les employés qui ne parlent que le français représentent 0.74 pour cent du total des employés; les employés bilingues représentent 32 pour cent du total et les employés qui ne parlent que l'anglais forment le gros du contingent, soit 67 pour cent.

Il serait intéressant de savoir combien d'employés bilingues sont en réalité canadiens-français mais ces réponses n'établissent pas ces chiffres.

# Francophones et anglophones également à blâmer

MONTREAL - La Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme aurait découvert que le groupe francophone et le groupe anglophone seraient également à blâmer pour le fait que peu de Canadiens français parviennent à des postes supérieurs dans le domaine économique.

La Commission, dans le troisième tome de son rapport, qui contient le chapitre traitant "des aspects économiques des deux cultures", indique que la faute en revient d'une part "à la formation et attitudes à certains des francophones, et d'autre part, aux politiques des compagnies anglophones".

Ces révélations des études de la Commission BB sont faites dans une série d'articles publiés par le quotidien La Presse, révélations qui ont provoqué la réaction "attristée" du premier ministre Trudeau jeudi dernier. Il a déclaré aux Communes qu'il avait demandé au Solliciteur général d'enquêter afin de savoir s'il y avait eu vol de ces documents.

Le journal La Presse a répondu qu'elle avait décidé de publier ces textes "parce qu'à notre avis, ils appartenaient au peuple".

L'authenticité des textes publiés par La Presse a été confirmée par M. Jean-Louis Gagnon, co-président de la Commission Mais il a expliqué que ces extraits du rapport constituaient "une ébauche qui pourrait être modifiée considérablement".

Revenus

Ces articles traitent des emplois et du traitement inférieurs accordés aux Canadiens français. Plusieurs des faits cités s'appuient sur des statistiques de 1961, et la Commission précise toutefois que la réforme de l'éducation survenue au Québec pourrait avoir changé la situation depuis cette date.

La Commission d'enquête aurait également découvert que le Canadien français, pour réussir dans le monde des affaires au Canada, devait sacrifier partiellement son identité. Les entreprises anglophones sont parfaitement d'accord pour engager des francophones à des postes-clé, mais à trois conditions: le candidat doit maîtriser parfaitement la langue anglaise, il doit accepter d'aller vivre éventuellement à l'extérieur du Québec et il doit penser et réagir comme un anglophone.

La Commission a également trouvé que l'industrie canadienne-française était généralement de petite taille et que sa productivité était faible, et qu'il s'agissait en général d'entreprises à caractère "traditionnel", comme des scieries et des tanneries, plutôt que des usines modernes de transformation. Cette industrie canadienne-française paie des salaires plus bas et la mise en marché de ses produits ne se fait que sur une échelle locale ou au mieux provinciale. Au contraire, l'industrie canadienne-anglaise opère généralement sur une plus vaste échelle, paie des salaires plus élevés à cause de sa productivité plus grande et exporte un plus fort volume de produits.

En terme de productivité, un travailleur d'une entreprise canadienne-française produit $6,500 par an comparativement à $8,400 dans une entreprise a dans une entreprise canadienne-anglaise et $12,200 dans une usine appartenant à une société étrangère.

Les Canadiens français, selon le rapport, sont virtuellement exclus des postes supérieurs de la grande entreprise et, en conséquence, des salaires élevés qui en découlent.

# Comment épargner votre essence...

Combien de milles pouvez-vous vous attendre à parcourir par gallon d'essence avec votre voiture? Seize? De vingt à vingt-cinq? Ou bien une moyenne précise de 28.8?

Selon la Revue Imperial Oil, tout cela à la fois, selon la route, le climat, la circulation, l'état de la voiture, même les habitudes du conducteur!

Il y a fort peu à faire au sujet de l'état de la route, du climat ou de la circulation, mais de bonnes habitudes de conduite et un entretien soigné peuvent donner jusqu'à quinze milles de plus au gallon.

Voici quelques moyens de faire plus de milles au gallon.

L'accélérateur est le secret d'une conduite économique. Sur la grand-route, le conducteur qui double les voitures à la moindre occasion, en plus de brûler beaucoup plus d'essence, épargne étonnamment peu de temps au regard du conducteur détendu qui évite tout danger et suit la circulation. Dans la circulation normale des villes, le conducteur qui part en trombe d'un feu vert pour freiner au feu rouge suivant ferait trois milles de plus au gallon s'il conduisait comme tante Artémise en route pour la messe.

L'économie de carburant dépend fortement de la mise au point et de l'entretien: gonflement approprié des pneus (les pneus mous volent un mille au gallon et davantage), changements d'huile (l'huile sale et trop épaisse gaspille jusqu'à deux milles au gallon), réglage de la distribution et du carburateur au moins deux fois l'an, nettoyage et remplacement des bougies (les bougies encrassées ou mal réglées chipent cinq milles au gallon et plus).

Le moteur bien réchauffé fonctionne mieux. Par temps froid, si vous faites réchauffer le moteur pendant que vous roulez, vous brûlez plus d'essence. A 10o, il faoo faut parcourir vingt milles en ville avant que le moteur froid atteigne l'économie qu'il manifeste à chaud. Sur un trajet de deux milles, vous obtenez seulement 40 pour cent de l'économie possible.

L'hiver, on fait également moins de milles au gallon par suite des pertes d'énergie attribuables à la chaussée glissante, aux arrêts et départs dans les rues encombrées, et à l'usage accru des petites vitesses. Si le conducteur charge de sable le coffre de la voiture pour accentuer la traction, il peut perdre quatre-dixième de mille au gallon ou davantage.

L'été, le grand facteur de milieu dans l'économie d'essence n'est ni le réchauffement ni la puissance, mais la forme et la grosseur de la voiture -- l'apparence et le poids.

VIENT DE PARAITRE

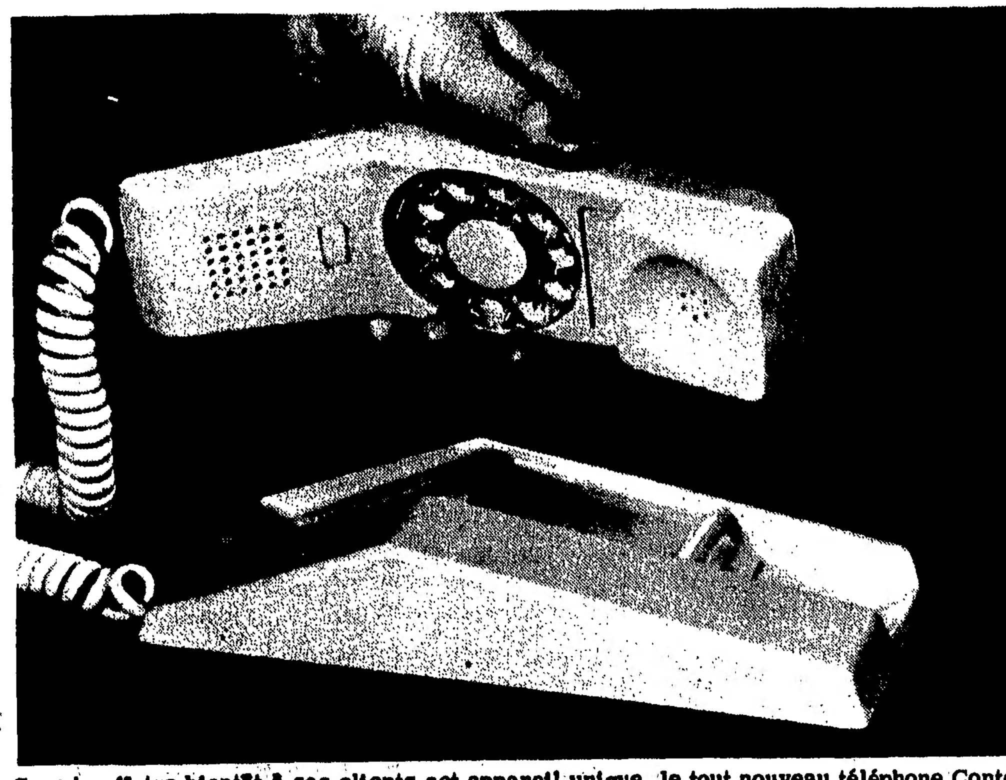
## Cours de Sexologie

par le Dr Serge Mongeau

Poursuivant son oeuvre d'éducation, le Dr Serge Mongeau vient de publier aux Editions du Jour le troisième tome de son Cours de Sexologie: sans doute cette nouvelle sera accueillie avec joie par les 80,000 personnes qui déjà se sont procuré l'un des deux premiers tomes.

Ce nouveau volume se penche sur une des finalités de la sexualité, la procréation. Y sont décrites les diverses phases du processus de l'élaboration d'un enfant et de sa naissance, puis les moyens qui peuvent être utilisés pour retarder ou empêcher les grossesses, et enfin le problème de celles qui sont dans l'incapacité de mener à terme une grossesse.

COURS DE SEXOLOGIE, tome III, est en vente au prix de $1.00. Distributeur exclusif: L'Agence de Distribution Populaire, 1130 est, rue de La Gauchetière, Montréal.



Bell Canada offrira bientôt à ses clients cet appareil unique, le tout nouveau téléphone Contempra, premier appareil de conception canadienne dont le cadran est incorporé au combiné. Ce dernier est en outre muni d'un bouton de rappel. Ce téléphone a été entièrement réalisé par Northern Electric, une filiale de Bell Canada, qui le fabrique en série à London, en Ontario. L'introduction du Contempra à clavier est prévue pour le milieu de 1969. Le téléphone Contempra se pose aussi bien au mur que sur une table. Il se nettoie facilement et son socle présente une encoche où déposer le combiné temporairement. Il peut s'adapter à toute une gamme d'installations telles que les téléphones d'affaires à poussoirs et pourra même se prêter à l'addition d'écrans vidéos. L'appareil Contempra existe en neuf couleurs: blanc, ivoire, beige, jaune pâle, vert foncé, mauve et rouge. Il a reçu une mention du Conseil national de l'esthétique industrielle.

Bureau: 484-6262 Rés.: 484-2709

Robert-Cyr

Tailleur – Dessinateur

"Le Sommet de l'élégance"

15349 Stony Plain Road Edmonton, Alberta

MESSES

Trente grand-messes seront offertes durant le mois de novembre -- mois dédié aux fidèles trépassés -- dans les églises paroissiales d'Edmonton, pour le repos des âmes dont les restes mortels reposent dans les cimetières catholiques suivants:

SAINT-ANTOINE

106e rue et 53e avenue (Edmonton-sud)

SAINT-JOACHIM

107e avenue et 117e rue (Edmonton-nord)

SAINTE-CROIX

Route de Saint-Albert

Edmonton Catholic Cemeteries

11237 avenue Jasper Tél.: 482-3122

# EDITORIAL

## A grands coups d'épée... dans l'eau!

Si nous reconnaissons au Premier ministre Ernest Manning le courage d'exprimer publiquement ses convictions au sujet du bilinguisme au Canada, il va sans dire que nous ne partageons aucunement ces dernières, bien au contraire. Et la dernière sortie qu'il vient de faire contre le bill sur les Langues officielles présentement à l'étude à Ottawa nous semble être un gros feu de paille qu'il a intentionnellement voulu allumer, une guerre à la don Quichotte, et de grands coups d'épée dans l'eau...

Le tout s'inscrit assez bien toutefois dans la mission que semble s'être donnée M. Manning de prendre la relève du grand défenseur des affligés et oubliés... anglophones, son ami l'actuel député fédéral de Prince-Albert, en Saskatchewan. Fort heureusement, nous poursuivons quotidiennement le comptage à rebours nous menant à la retraite du sieur Ernest!

Les quatre objections de M. Manning ont le mérite, pour une fois, d'être bien précises: opposition à la légalisation du français, crainte d'envahissement de la fonction publique par les francophones, la constitutionnalité du projet de loi et, finalement, le coût élevé d'un bilinguisme au pays.

Au premier point, M. Manning précise que son gouvernement favorise le bilinguisme, mais craint les réactions et frictions défavorables et préférerait son implantation par une action concertée et coopérative de tous les gouvernements. Nous croyons, nous, qu'après plus de cent ans de régime confédératif, les provinces autres que Québec auraient pu faire ce que préconise aujourd'hui le Premier ministre albertain, qu'il aurait pu faire lui-même, infiniment plus qu'il n'a fait. Nous saurons maintenant, au moins au niveau fédéral, que le français existe bel et bien et qu'il est légalement protégé.

Il se peut, comme le craint M. Manning, que certains postes-clés de la fonction publique passent maintenant aux mains de francophones. Pour une chose, ce sera une nouveauté! et il est fort peu probable que l'on ait à en souffrir. Encore là, le gouvernement albertain doit ne s'en prendre qu'à lui-même si les citoyens anglophones de sa province n'ont pas eu l'opportunité d'apprendre le français; d'autre part, le gouvernement fédéral offre déjà et se propose d'offrir encore plus de chances à ses fonctionnaires de langue anglaise d'apprendre l'autre langue officielle du pays. Nous ne nions pas que ce soit peut-être difficile pour eux de suivre ces cours... mais les Canadiens français eux aussi ne sont pas tous nés bilingues, ils ont dû le devenir! Quant à l'argument de M. Manning selon lequel les membres du tiers-groupe devront devenir trilingues... ce sera sans doute un avantage pour eux mais, sciemment ou non, ils vivent d'abord et avant tout dans un pays où ce sont l'anglais et le français qui sont langues officielles.

Troisième point: la constitutionnalité d'un tel projet de loi. Nous ne sommes pas expert en ce domaine, mais le Parlement est là pour voter des lois, il est représentatif du pays tout entier alors... Et il y a toujours nos cours de justice qui peuvent décider de la légalité ou non de l'initiative fédérale. M. Manning pourra y faire appel si le coeur lui en dit.

Enfin, notre Premier ministre trouve que ça coûte cher d'être bilingue! Cela, on le savait; la commission B & B a coûté cher, le gouvernement québécois doit faire face à certaines dépenses importantes du fait qu'il favorise le bilinguisme, même chose pour le gouvernement ontarien qui s'est tourné résolument dans la même direction; comme minoritaires en Alberta, il n'est pas rare que l'on soit indirectement taxés, que nous de.ions consentir certains sacrifices pour sauvegarder ou maintenir notre bilinguisme. M. Manning ne nous apprend donc rien de neuf. Il devrait bien savoir cependant que tout se paie, et que le bilinguisme, c'est le prix, en partie au moins, de l'unité nationale tant recherchée. La solution de rechange du Premier ministre demeure la même qu'il préconise depuis toujours: la fameuse mosaïque canadienne (qui n'est en fait rien d'autre que le "melting pot"). C'est une solution, largement - très largement - dépassée de nos jours, comme d'ailleurs (on ne peut s'empêcher de le dire) celui qui la préconise.

Heureusement, nous l'avons dit, M. Manning nous réserve pour cette année le plus beau des cadeaux de Noël... l'abandon à un autre de la direction du gouvernement de la province.

Jean-Maurice OLIVIER

"OPÉRATION-JEUNESSE"
11 janvier 1969

## L'aide fédérale aux Franco-Manitobains

Il aura fallu au Gouvernement fédéral 78 ans pour réparer ses fautes d'omission envers les Franco-Manitobains victimes des lois iniques du Gouvernement provincial Greenway. La réparation arrive bien tard, mais elle vient, et il convient d'en remercier les auteurs, MM. Pierre Elliott Trudeau et Gérard Pelletier.

Avant de poursuivre, signalons que M. Trudeau nous surprend agréablement et infirme en partie le pessimisme que nous entretenions, non pas à son sujet, mais au sujet de tout Canadien français susceptible de devenir un jour premier ministre du Canada. Sir Wilfrid Laurier et M. Louis St-Laurent ont certes été de grands premiers ministres, mais on ne saurait dire que la vie française au Canada était le premier de leurs soucis. A l'opposé, il semble que M. Trudeau veuille s'y intéresser et, selon ses propres mots, "aider concrètement et substantiellement les minorités, non seulement à préserver leur langue et leur culture, mais également à les enrichir". Il n'a que faire des félicitations, mais nous l'en félicitons tout de même.

Son accueil et celui de M. Pelletier à la délégation franco-manitobaine venue les visiter, il y a quelques jours, témoignent d'un réel intérêt envers les héros valeureux des avant-postes de la francophonie canadienne. Pour une fois, une délégation reçoit autre chose qu'un encouragement verbal à la poursuite de son oeuvre. Ceux qui la composaient, MM. Maurice Gauthier, Etienne Gaboury, Antoine Gaboriau et Rhéal Teffaine, ne sont pas partis les mains vides. On leur a offert de payer les salaires de six animateurs sociaux dont la tâche sera de combattre l'apathie de certains francophones du Manitoba et on leur a également offert de financer le maintien d'un secrétariat au service des leurs. C'est plus que personne n'a jamais obtenu avant eux depuis 1890.

Si l'on ajoute à cela que conférencier à Montréal, où rien ne l'obligeait à parler comme il l'a fait, le Secrétaire d'Etat, M. Gérard Pelletier, s'est engagé, hier, à faire de son ministère le protecteur des minorités, - et des minorités françaises d'abord - on se sent rassuré sur la sincérité au Gouvernement.

Au premier pas déjà franchi à l'endroit des Franco-Manitobains devront s'en ajouter d'autres envers eux et envers les francophones des autres provinces extérieures au Québec. Ottawa pourra faire preuve d'imagination en ce domaine, mais déjà les Franco-Manitobains lui tracent la voie lorsqu'ils réclament un centre culturel, une participation plus fréquente à la vie française manitobaine des principaux groupes culturels du Québec, le renflouement du collège Saint-Boniface, etc...

Le Gouvernement du Québec, on le sait, de même que celui de la France, sont on ne peut mieux disposés à l'endroit des minorités, même si certains propos officiels inquiètent parfois ceux qui vivent hors du Québec, mais on ne saurait leur demander de tout faire. Il convient, comme l'a signalé M. Rhéal Teffaine, qu'agisse le Gouvernement fédéral qui a la première responsabilité dans la construction d'un nouvel esprit national.

On voit facilement le rôle qu'il peut jouer. Par exemple, dans le domaine des spectacles, il pourrait financer en partie des tournées canadiennes de troupes de théâtre, de chansonniers et d'orchestres du Québec; il pourrait et devrait doter suffisamment le Centre national des Arts afin que la production française qui s'y donnera soit accessible aux gens de l'extérieur, et il pourrait, par l'intermédiaire du Conseil des Arts, faciliter l'édition et répandre hors du Québec la crème de la production littéraire de cette province.

Comme l'a si justement dit M. Pelletier, il ne fait aucun doute que la politique culturelle du Canada relève autant d'Ottawa que des gouvernements provinciaux. Propager la culture ne devrait en aucun pays froisser la susceptibilité de qui que ce soit. Ce n'est pas là une question d'autonomie, mais une question de bon sens.

Marcel GINGRAS,
Le Droit, 29-10-68.

## Maximes d'hygiène pratique

-Simplifier sa vie est un grand art.

-La médiocrité de la santé a ses compensations comme celle de la fortune.

-Mieux vaut faire soigner sa santé que sa maladie.

-Les santés, comme les ménages, comme les empires, s'en vont par les petites dépenses inutiles et journalières.

-Il faut être de sa santé comme de sa condition.

-Les préjugés sont les moisissures de l'esprit; on ne les trouve que là où la lumière n'entre pas.

-Il y a plus de rhumes engendrés par l'abus des vêtements que par le froid.

-L'enfant travaille trop tôt, il travaille trop, il travaille mal.

-L'eau est à la peau ce que l'air est aux poumons.

-Comme on fait son atmosphère on respire.

**Le Franco-albertain**
AUTREFOIS "LA SURVIVANCE" - (1928 - 1967)

Journal hebdomadaire publié tous les mercredis à:
10010 - 109e rue — Edmonton, Alberta
Téls.: Rédaction: 422-0388 — Imprimerie: 422-4702

Le Franco-albertain est un journal indépendant en politique et entièrement consacré à la cause religieuse et nationale.

Il est l'organe officiel de l'Association Canadienne-française de l'Alberta

Les éditoriaux contenus dans ses pages ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'A.C.F.A.

Rédacteur: Jean-Maurice Olivier

PRIX DE L'ABONNEMENT:
1 an: $3.50 — 2 ans: $6.00
Etats-Unis, Europe et autre pays étrangers: $6.00 par an

# reflexions

par le Père EMILE LEGAULT c.s.c.

## Un bâtisseur au grand coeur

Autant vous en prévenir tout de suite: je n'écrirai pas cet article d'une encre tranquille. Il y a cinquante ans que je connais Mgr Albert Cousineau, c.s.c., et mon admiration pour lui n'a jamais connu le moindre bémol. Cinquante années d'amitié partagée, ça vous conditionne son homme.

Mgr Cousineau, archevêque-évêque de Cap Haitien (en Haiti, comme de bonne...) est actuellement au pays pour la célébration, avec ses amis qui sont quasi innombrables, de son jubilé d'or sacerdotal. Une étape seulement, dans une vie qui continue, avec un dynamisme jeune comme un printemps, Mgr Cousineau; l'infatigable, Mgr Cousineau, merveilleusement, qui s'entête à se ressembler.

J'ai devant les yeux des notes biographiques colligées, à la manière bénédictine, par le fureteur chevronné qu'est le Père Marcel Plamondon, c.s.c.; elles couvrent deux pages d'une typographie serrée qui nous proposent une rétrospective essouflante des chantiers ouverts ou continués par Mgr Cousineau. Son charisme particulier aura certainement été celui de bâtisseur; partout où il aura passé, Mgr Cousineau aura modifié le paysage, spirituel ou physique du monde. Un exemple entre plusieurs; en dix-sept ans d'épiscopat, au pays d'Haiti, il a déjà érigé vingt nouvelles paroisses, appelé à la rescousse cinq nouvelles Communautés de prêtres, une Communauté de frères, dix Communautés de religieuses dont une de Carmélites; il a établi un petit Séminaire, une Ecole catéchistique, un Collège secondaire féminin, vingt écoles primaires, douze dispensaires; il a restauré ou construit un grand nombre d'églises, de presbytères et de chapelles. Si bien qu'on a pu dire, de lui, qu'il avait été le second fondateur du diocèse. Son prédécesseur, Mgr Jean-Marie Jan, rappelait récemment, non sans quelque mérite, le renouveau provoqué par Mgr Cousineau au Cap-Haitien: "Ce fut, sans tarder, dans tout le diocèse, comme une révolution; une révolution sans effusion de sang, une révolution de grâces et de bénédictions".

Car, s'il est un étonnant bâtisseur, Mgr Cousineau est, par toutes les fibres de son âme, un prêtre profondément prêtre. Depuis toujours, il aura été habité par une impatience pastorale. Avec un doigté singulier pour rallier, autour de ses projets, une recrue nombreuse de collaborateurs. Il est de ces hommes à qui on ne peut rien refuser. Parce qu'on le sait entièrement donnée. On se dit: il en a pourtant assez fait, il pourrait s'arrêter, respirer un peu. Allez-y voir: à soixante-treize ans, Mgr Cousineau est encore d'attaque, comme à la croisée de ses vingt ans.

Je ne vous ai pas encore dit que notre jubilaire était mon frère, par adoption. Une idée délicieusement audacieuse de ma vieille maman Virginie qui se payait, un jour, le luxe d'un évêque taillé sur mesure parmi ses enfants, dont elle mettait en doute, avec raison, l'épiscopabilité. Entre "son" évêque et elle, maman Virginie avait pressenti une affinité: je peux bien l'écrire, parce que c'est vrai: ils étaient, tous deux, de même race, par le coeur.

Car Mgr Cousineau, intelligent tant qu'on voudra (docteur en théologie, licencié ès-lettres de la Sorbonne...) est d'abord d'une fidélité exceptionnelle dans ses amitiés. Je suis sûr qu'il a mis tout son coeur à chérir ses enfants d'Haiti, mais par une constance qui fait mentir toute mathématique il conserve une cordialité entière à l'égard de son patelin natal et de ses habitants (dos-blancs du meilleur sang... et les autres, qui ne comptent pas trente ans d'intégration, les "pôvres"). Mgr Cousineau n'en a jamais soufflé mot, mais je pense bien qu'il a durement ressenti l'arrachement de son cher Saint-Laurent, quand il partit, à cinquante-six ans, pour le lointain pays d'Haïti. Mais sa souffrance, il en fit un paquet, secrètement refoulé au milieu de son coeur; il l'avait, jadis, acceptée, au lendemain même de son ordination, alors qu'il annonçait à ses parents son projet de devenir missionnaire. Les caprices de l'Esprit l'y avaient fait surseoir: comme un bon serviteur, il avait gardé la lampe de son coeur sacerdotal allumée pour la visite impromptue du Maître. Au cours du Concile, Mgr Cousineau devait sûrement entériner intérieurement le rappel d'une "Eglise qui est, par définition, missionnaire".

En 1966, Mgr Cousineau collaborait à la consécration de cinq évêques d'origine haïtienne. Il disait, en cette circonstance: "Tant qu'un tel pas n'est pas franchi, l'Eglise n'est pas vraiment implanté dans un pays". Il avait raison; on peut toutefois souligner que, par son dynamisme pastoral, il avait largement contribué à l'avènement d'un épiscopat indigène. Bâtisseur, il aime bien les chantiers qui ne ferment jamais leurs portes. A parler franc, j'aimerais bien emprunter ses souliers pour entrer chez saint Pierre, un jour...!

La Presse

# Le cardinal Léger conserve l'espoir de se dévouer pour les lépreux

MONTREAL - Le journal de la Presse rapporte que le grand rêve du cardinal Paul-Emile Léger, celui de consacrer sa vie aux lépreux, s'écroule.



Après un an de mission dans un pays africain, l'ancien archevêque de Montréal n'a pu s'adonner qu'à la prédication de retraites auprès de religieuses.

Il a quitté Yaoundé pour Rome où il discute présentement avec ses supérieurs sulpiciens la nouvelle orientation de son travail apostolique. Il projette d'être missionnaire itinérant au coeur même du continent noir, particulièrement au Burundi et au Ruanda.

C'est du moins ce qui ressort d'une déclaration où le cardinal trace une revue rétrospective de son oeuvre au Cameroun, depuis son départ soudain du Québec, le 11 décembre l'an passé.

### Pas de 2e Dr Schweitzer

La répétition du geste que le Dr Albert Schweitzer faisait en faveur des lépreux au Gabon, paraît impossible de la part de l'ancien archevêque montréalais dans le pays africain qu'il a choisi. Il semble que la priorité ne soit pas justement, au Cameroun, le soin de ces malades, mais plutôt l'aide aux handicapés.

Il y existe des léproseries bien organisées. On y manque toutefois d'institutions spécialisées pour les enfants handicapés. Ceux-ci sont des milliers, victimes de maladies tropicales ou simplement des crises de la nature. Ils vivent abandonnés.

Il semble que l'archevêque de Yaoudé, Mgr Jean Zoa, ait conseillé au cardinal de s'attacher au sort de ces malheureux. Mais le prélat canadien ne paraît pas avoir abandonné certains projets en faveur des lépreux, puisqu'il prévoit se rendre dans la léproserie du Burundi et du Ruanda. Par contre, il visitera parallèlement, dans ces pays, les centres de rééducation pour handicapés.

### Une entrave

Dans sa déclaration, le cardinal dit considérer sa première année de mission comme une période de formation. Il s'est en effet, heurté à la "réalité africaine": diverses tracasseries administratives qui ont bloqué tous ses efforts. A ce sujet, il avouait récemment: "Je suis en train d'apprendre ma leçon d'Afrique".

Un prêtre camerounais expliquait que le cardinal Léger, bien qu'il ait voulu redevenir simple missionnaire, ne peut pas empêcher qu'on le considère d'abord comme un prince de l'Eglise, un homme important, mondialement connu; qui peut porter ombrage à des dirigeants africains.

En fait, il semble que si le cardinal s'était départi de son chapeau rouge, il aurait été admis d'emblée. Mais, tel n'a pas été le cas, en particulier de la part du clergé de Yaoundé, Mgr Zoa a dû réunir ses prêtres, face à cette réticence, avant d'accepter de recevoir l'ancien archevêque de Montréal, dont il est d'ailleurs l'ami.

### Adaptation difficile

Le cardinal arrivait en décembre avec l'idée d'aider les lépreux, alors que les travaux de construction du grand séminaire à Yaoudé étaient dans une situation précaire. L'immeuble desservira non seulement le Cameroun, mais aussi le Tchad, le Gabon et la République centrafricaine. Or, l'ancien grand séminaire, à Otélé, doit être réservé aux enfants handicapés.

Avec ses idées sur les lépreux, le cardinal ne tenait donc pas compte de la situation et pouvait même entraver involontairement la marche des travaux considérés prioritaires. La hiérarchie croit en effet que tout l'avenir de la chrétienté de cette partie de l'Afrique est lié à la formation des prêtres. Par ricochet, on voulait aussi aider à soulager le problème alarmant des enfants infirmes.

Malgré les difficultés d'adaptation du cardinal, sa récente déclaration laisse prévoir qu'il conserve l'espoir d'y parvenir. En voici le texte intégral, tel que publié dans le bulletin Fame Pereo du mois de novembre.

### Patience et constance

La "mission" n'est pas une entreprise humaine. Le Seigneur avertissait bien les dissiples, qu'il envoyait porter le salut au monde, que la route serait longue et qu'ils rencontreraient mille difficultés dans l'exercice de cet apostolat. Saint Paul, qui demeure le modèle du "missionnaire", recommande à ses disciples la pratique de la patience et de la constance.

"Une première expérience de la "mission" m'avait appris que ces vertus étaient toujours nécessaires au messager de l'Evangile. Elles gardent leur valeur éducative. Il faut du temps, beaucoup de temps pour apprendre à connaître un peuple, à découvrir les valeurs humaines, cachées derrière l'écran d'un langage inconnu et de coutumes millénaires."

### Poursuivre "ma formation"

"C'est donc cette école que j'ai fréquentée durant ces premiers mois de mon séjour en Afrique. J'ai regardé vivre les gens soit à la ville, soit dans la brousse. J'ai beaucoup écouté et j'ai essayé de comprendre quelles étaient les priorités dans cette entreprise mystérieuse de la "Mission", en notre siècle et dans un milieu dans lequel j'avais vécu.

"Aussi, avant de prendre des orientations définitives, j'éprouve le besoin de poursuivre ma "formation" pour mieux connaître l'Afrique; il faut s'enfoncer jusqu'au coeur de cet immense continent. L'Eglise y est partout présente. Ainsi, je pourrai continuer mon ministère de prédication de retraite aux religieuses du Malawi et du Dahomey. Je

(suite à la page 16)

**CENTRE d'INFORMATION**
C.P. 1240 St-Paul, Alta
Téléphone 645-3649
Livres de bibliothèques, Ouvrages religieux, Articles religieux, Disques

**HORAIRE DE MESSES**

**Au service des Canadiens français à Edmonton**

IMMACULEE-CONCEPTION: 108A ave et 96e rue — 9h.00 — 10h.30 — 12h.00
SAINT-JOACHIM: 99e avenue et 110e rue — 6h.30 — 8h. — 9h.30 — 11h. — 12h.30 — 5h.00 p.m.
SAINT-THOMAS: 8520 - 91e rue — 8h.00 — 9h.30 — 11h.00
SAINTE-ANNE: Chapelle du Centre régional des Soeurs Grises — 9810 - 165e rue 9h.00 — 10h.30 — 12h.00



Les quatre Soeurs BELANGER: Thérese, Orietta, Lucine, Simonne

**Au service de l'Eglise:**

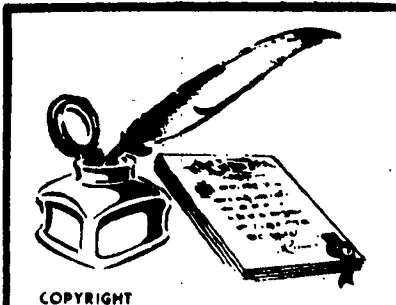
Canada — Etats-Unis — Alaska — Yukon — Argentine — Chili

Le Noviciat pour l'Ouest Canadien se trouve au

**CENTRE PROVIDENCE**

3005 - 119e rue, EDMONTON, Alberta

Pour plus de renseignements, s'adresser à Soeur Jean, f.c.s.p.




# C'EST LA LOI!

PAR THÉMIS

## Questions de droit criminel

Q. Un individu me doit une somme d'argent pour un faux chèque. Je lui ai dit que s'il ne me payait pas, j'irais à la police. Il m'a alors menacé de me faire des difficultés.

R. Il a raison. Vous avez commis le crime de l'extorsion. Le fait qu'un homme avec qui vous avez traité est lui-même coupable d'un crime ou qu'il vous doive de l'argent n'entre pas en cause. Vous pouvez le menacer d'une poursuite en Cour civile (et vous pouvez le poursuivre), mais vous ne pouvez pas le menacer d'une accusation criminelle. Il est clair que vous pouvez demander qu'une accusation criminelle soit portée contre lui à cause de ce chèque. Nous vous conseillons cependant de le poursuivre en Cour civile et éviter tout contact avec la police car vous risqueriez de l'accompagner en prison. Il n'est pas permis de se servir de la loi criminelle pour se faire payer de l'argenr, même si nous y avons droit.

*****

Q. J'ai entendu dire que la Cour Suprême du Canada est une Cour d'appel exclusivement et qu'elle n'entend pas de procès enpremière instance. Comment se fait-il que dans le cas Truscott, celui-ci a comparu devant la Cour Suprême qui a entendu des témoignages et reçu des témoins?

R. Vous avez parfaitement raison. Les Cours d'appel de chaque province et la Cour Suprême du Canada n'entendent pas de procès. Elles sont exclusivement des Cours d'appel, c'est-à-dire qu'elles reçoivent les plaidoyers sur des questions légales. Dans le cas Truscott cependant, le ministre de la Justice s'est prévalu d'une loi qui lui permet de demander à la Cour Suprême du Canada de mener une investigation et d'entendre des témoignages. Nous ne connaissons pas d'autre cas semblable à celui-ci. Il est intéressant de noter que la Cour Suprême confirma la décision des cours inférieures et que huit des neuf juges de la Cour Suprême refusèrent de donner foi au témoignage de Truscott.

*****

Q. Pouvez-vous régler un pari pour nous? Je prétends que dans une cause criminelle, l'accusé doit plaider coupable ou non coupable. Mon interlocuteur prétend que j'ai tort.

R. Vous perdez. Après la lecture de l'acte d'accusation, l'accusé a le privilège: 1) de se déclarer "coupable"; 2) de se déclarer "non coupable"; 3) de se prévaloir du plaidoyer autrefois acquis; 4) de se dire autrefois convict; 5) d'alléguer le pardon; 6) de refuser de répondre ou, 7) de ne rien répondre. "Autrefois acquis" implique que l'accusé a déjà répondu à la même accusation et en fut acquitté. "Autrefois convict" indique l'accusé a déjà été condamné pour la même accusation. Le pardon entre en cause quand l'accusé a auparavant été pardonné. Si l'accusé ne dit rien ou refuse de se déclarer, ou insiste à faire une longue déclaration, ou si l'accusation porte la peine de mort, le magistrat ordonnera qu'une déclaration de non culpabilité soit inscrite sur le dossier et le procès ou l'enquête préliminaire aura lieu. Dans les cas de libelles criminelles, l'accusé peut se prévaloir d'un plaidoyer spécial à l'effet que sa déclaration est vraie et dans l'intérêt public. Nous regrettons que vous perdiez votre pari. Nous espérons que l'enjeu n'en était pas une grosse somme, mais si ça peut vous consoler vous pouvez refusez légalement de le payer et votre ami ne pourra vous forcer à le faire, s'il vous poursuit!

## "Le Monde maintenant"

Depuis quelques semaines, Pierre Nadeau anime une nouvelle émission d'information à l'intention des auditeurs de Radio-Canada. Cette émission, baptisée **le Monde, maintenant,** a remplacé, du lundi au vendredi, le **Radiojournal de 11 heures. Le Monde, maintenant,** d'abord une émission de un quart d'heure, a été porté à trente minutes, le 4 novembre dernier. Les auditeurs qui avaient l'habitude d'écouter les nouvelles de 11 heures, à Radio Canada, ont constaté avec plaisir que le service des nouvelles a décidé d'innover dans l'information radiophonique, et ce n'est pas facile. Pourtant, Pierre Nadeau ainsi qu'une imposante équipe de journalistes et de correspondants de Radio-Canada au Canada et à l'étranger, ont réussi ce tour de force qui est celui d'offrir une émission d'information plus vivante, plus «digestible». Au lieu de la formule traditionnelle d'une simple lecture de bulletins de nouvelles, Pierre Nadeau, reporter et commentateur d'expérience, suit de près les événements de l'actualité et donne le poids de sa personnalité à cette émission, en faisant des enchaînements pertinents entre ses entretiens avec les correspondants de l'émission et aussi entre les dépêches qui parviennent des agences de presse.

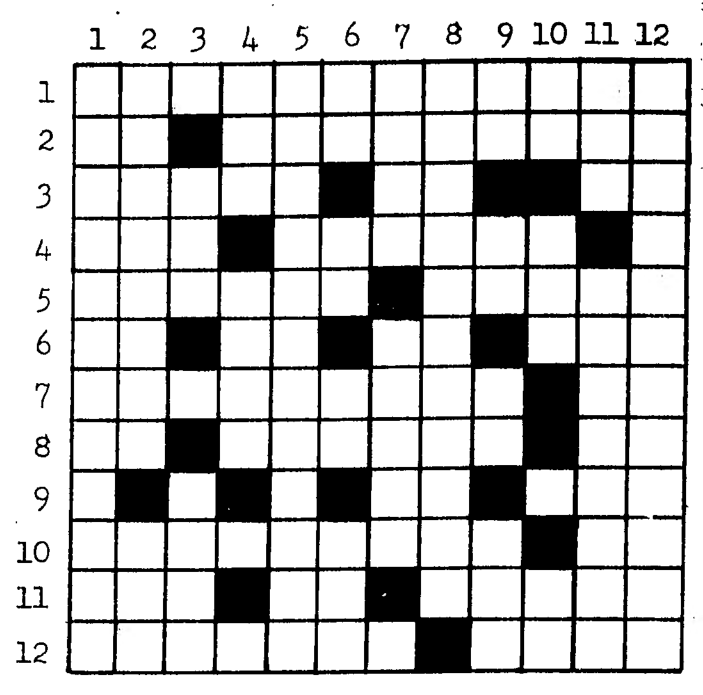
**Le Monde, maintenant,** avec Pierre Nadeau, du lundi au vendredi de 11 heures à 11 h 30, c'est une émission à ne pas manquer.

C.B.

Pierre NADEAU



## Les Mots croisés du franco-albertain




HORIZONTAL
1 - Action de licencier
2 - Conj. * Multiplier par sept.
3 - Pièces principales d'une serrure * Conj. * Adj. poss.
4 - Colère * Au Moyen Age, vagabond, mendiant de profession.
5 - Action de donner * Qui ont une constitution non viscíee d'éléments morbides.
7 - Partisans du sionisme * Ile de l'Atlantique.
8 - Arbre toujours vert * Exposent au grand air, donnent de l'air * Term. d'inf.
9 - Symb. du radon * Thymus du veau.
10 - Fig., brisées de fatigue * Symb. du déca.
11 - Patriarche biblique * Obtenu * Ville du Québec, au confluent du Saint-Laurent et du Richelieu.
12 - Ouvrage en maçonnerie qui forme un sas et sert à régularise un cours d'eau pour le rendre navigable, pl. * Située.

VERTICAL
1 - Poisson des marais du bassin de l'Amazone.
2 - Fait ou répété plusieurs fois * Masse de pierre très dure.
3 - Propre, sans souillure * Qui existe effectivement.
4 - Dans la rose des vents * Ville d'Allemagne orientale.
5 - Sectatrices de Nestorius.
6 - Canadian Pacific * Symb. chim. du radon * Abrév. de sénior * Enlève la vie brutalement.
7 - Aussi, de même * Unité de mesure de volume pour les bois de chauffage.
8 - Nées d'un Européen et d'une femme originaire d'Asie.
9 - Mounted Police * Symb. chim. du sodium * Saint * Signal de détresse.
10 - Art. espagnol * Se suivent dans édile * D'un verbe gai.
11 - Propre, sans souillure * Filles de Nérée et de Doris.
12 - Qui est disposée en travers

solution à la page 11

## La structure

Trop souvent, lorsqu'on subit un échec, lorsque surgit un problème et qu'il n'y a pas d'autre alternative que d'y faire face, on est porté à blâmer le système, à fuir la réalité et à penser que si on change les structures, on aura tout réglé.

Mais la plupart des problèmes exigent donc une solution plus en profondeur qu'un simple changement de structures. C'est ce que n'ont pas encore compris nos champions du changement pour le changement.

Si certains changements sont vraiment nécessaires, effectuons-les, mais, quels que soient les changements effectués, nous n'obtiendrons aucun résultat valable tant que les hommes dans les structures ne se seront pas améliorés.

Ne perdons donc pas de temps à reviser continuellement les structures, mais concentrons nos ressources et nos efforts sur la formation des hommes.

Meilleurs seront les hommes, meilleurs seront les structures!

*Message de*
*LA CHAMBRE DE COMMERCE DE LA PROVINCE DE QUEBEC*
*EN COLLABORATION AVEC VOTRE HEBDO*

## Sécurité Familiale Bonne Fête

VENDREDI, 15 novembre
M. Grégoire Gagnon, Edmonton
M. Pierre Gariépy, Edmonton
M. Jean-Paul Gauthier, Gourin
M. James Lavallée, St-Edouard
M. Lucien Lorieau, Edmonton
M. Lucien Turcotte, Jean-Côté

SAMEDI, 16 novembre
Sr Elsie Hewko, s.c.e., Trochu
Mlle Angéline Lajoie, Calgary
M. Omer Pelletier, Legal

DIMANCHE, 17 novembre
M. Léo Beaudoin, Edmonton
M. Joseph-Eric Bérubé, Beaumont
Mlle Alice Deshoux, Picardville
R.F. Robert Fillion, o.m.i., Desmarais
M. François-René Jasmin, Guy
Sr Marie Knievel, s.c.e., Tisdale

LUNDI, 18 novembre
M. Jean Bérubé, Falher
M. Réjean Boutin, St-Bruno, P.Q.
M. Robert Gravelle, Edmonton
Sr Gisèle Labonté, f.j., Edmonton

MARDI, 19 novembre
M. Jules Bessette, Jean-Côté
M. Ronald Doyle, Donnelly
M. Robert Forget, Marie-Reine
M. Placide Gervais, Falher
M. Michel Morin, Edmonton
M. Georges Nolette, Edmonton
M. Joseph Vachon, Bonnyville

MERCREDI, 20 novembre
M. Hector Bussière, St-Paul

JEUDI, 21 novembre
Sr Dorothée Beaudoin, s.c.e., Vegreville
M. Gérard Côté, Bonnyville
M. Guy Johnson, Guy
M. Roméo Piquette, Edmonton
M. Arthur Thibault, Donnelly

## Métiers et patrons

On sait tous que saint Nicolas est le patron des écoliers. Mais connaît-on aussi bien les patrons de divers autres groupements ou métiers?

1- Des laboureurs?
2- Des chasseurs?
#- Des avocats?
4- Des automobilistes?
5- Des médecins?
6- Des musiciens?
7- Des imprimeurs?
8- Des bijoutiers?

REPONSES:
1- Saint Isidore
2- Saint Hubert
3- Saint Yves
4- Saint Christophe
5- Saint Luc
6- Sainte Cécile
7- Saint Jean
8- Saint Eloi

## Le Chapelet à CHFA

14- Radio-Edmonton Ltée
15- Paroisse du Sacré-Coeur, Donnelly
16- Dames de Ste-Anne de la paroisse de Jean-Côté
18- Pour ses parents défunts, famille Lionel Chalifoux, Falher
19- Paroisse Cathédrale de St-Paul
20- Paroisse St-Louis de Bonnyville
21- Paroisse St-Emile, Legal
22- Cercle de l'A.C.F.A. du Nord d'Edmonton
23- Pour ses membres défunts, Conseil LaVérendrye, C. de C., Edmonton
25- Révérendes Soeurs Filles de Jésus, Maison St-Joseph, Edmonton
26- Pour leurs parents défunts, familles Charles Cimon et Jean Doucette, Falher
27- Pour ses parents défunts, Mlle Marthe Taillon, Falher
28- Pour leurs parents défunts, familles Vianney Limoges et J.P. Lessard, McLennan
29- Monsieur l'abbé Baril, McLennan
30- Les Vieillards du Foyer Youville, St-Albert

# Questionnaire sur l'école française

Comme chacun sait, l'A.C.F.A. a tenu au tout début de novembre un important congrès à Calgary dont le thème était: "L'école française (en Alberta), une utopie?" Les expressions d'opinions formulées par les participants ont été aussi nombreuses que variées. Toutefois, il est bien évident que seul un certain pourcentage de notre population francophone peut participer à ce genre de congrès.

L'on peut présumer que ceux qui étaient à Calgary représentaient assez bien l'ensemble de la population. Pour en être bien certaine, pour confirmer, infirmer ou augmenter les positions prises au cours de ce congrès, l'A.C.F.A fait maintenant appel à la population en général qui, en répondant à ce questionnaire, fera entendre sa voix.

Est-il besoin de souligner l'importance pour chacun de nos lecteurs de prendre les quelques minutes nécessaires pour répondre à ce questionnaire et le faire parvenir au Secrétariat de l'Association? Qu'il suffise de dire que ce sont les politiques et attitudes futures de l'A.C.F.A. en matière d'éducation en français qui en dépendent...

Faites votre part, faites votre DEVOIR de Franco-albertain, répondez aux quelques questions que l'on vous demande et mettez le tout à la poste dans le plus bref délai, à l'adresse suivante:

Secrétariat de l'A.C.F.A.,
10008 - 109e rue,
EDMONTON 14, Alberta.

Nous publierons les résultats de ce sondage d'opinion dès qu'ils auront été compilés. Notez bien que les questions ne seront publiées qu'une seule fois et que même si aucune date définitive n'a été déterminée, les responsables de la compilation aimeraient avoir reçu toutes les réponses au plus tard le 30 novembre.

**Question #1**

Pour devenir bilingue en Alberta, croyez-vous que nos enfants devraient recevoir une formation:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) égale dans les deux langues officielles? | | | |
| b) supérieure dans la langue de la majorité et suffisante dans leur langue maternelle? | | | |
| c) supérieure dans la langue maternelle et suffisante dans la langue de la majorité? | | | |

**Question #2**

Croyez-vous que le fait d'acquérir une éducation bilingue en Alberta soit pour ceux qui le désirent:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) un droit strict? | | | |
| b) un privilège aux frais de l'Etat? | | | |
| c) un privilège aux frais des parents? | | | |

**Question #3**

L'éducation bilingue en Alberta est-elle:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) une nécessité absolue? | | | |
| b) simplement une chose utile? | | | |
| c) une chose souhaitable? | | | |
| d) une perte de temps? | | | |
| e) une chose nuisible? | | | |

**Question #4**

Etant donné l'ambiance anglaise dans laquelle nous vivons en Alberta, croyez-vous que ceux qui désirent devenir bilingues pourraient atteindre ce but plus facilement:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) dans les écoles entièrement françaises, là où tous les cours de 1ère à 12e année seraient enseignés en français, sauf évidemment les cours d'anglais? | | | |
| b) dans des écoles où le français serait la langue unique d'enseignement de la 1ère à la 6e année, mais où l'enseignement se donnerait à part égale, en anglais et en français, de la 9e à la 12e année; les 7e et 8e années servant de périodes pour faire une transition graduelle d'un système à l'autre? | | | |
| c) dans des écoles où le système actuel serait maintenu? | | | |

**Question #5**

Croyez-vous que le bilinguisme en Alberta:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) pour la recherche de l'unité canadienne soit: | | | |
| 1. essentiel? | | | |
| 2. important? | | | |
| 3. utile? | | | |
| 4. souhaitable? | | | |
| 5. perte de temps? | | | |
| 6. nuisible? | | | |
| b) pour l'identité canadienne soit: | | | |
| 1. essentiel? | | | |
| 2. important? | | | |
| 3. utile? | | | |
| 4. souhaitable? | | | |
| 5. perte de temps? | | | |
| 6. nuisible? | | | |
| c) pour la mobilité de la main-d'oeuvre au Canada soit: | | | |
| 1. essentiel? | | | |
| 2. important? | | | |
| 3. utile? | | | |
| 4. souhaitable? | | | |
| 5. perte de temps? | | | |
| 6. nuisible? | | | |
| d) pour attirer des gens du Québec en Alberta soit: | | | |
| 1. essentiel? | | | |
| 2. important? | | | |
| 3. utile? | | | |
| 4. souhaitable? | | | |
| 5. perte de temps? | | | |
| 6. nuisible? | | | |

Vous indiquez votre choix par un "X" dans la colonne appropriée...
OUI,
NON, ou
? (pas d'opinion)

LE QUESTIONNAIRE SE POURSUIT À LA PAGE SUIVANTE...

## Question #6

Quel que soit le système adopté en Alberta pour permettre à ceux qui le désirent de devenir bilingues, l'on peut prévoir certaines difficultés. Comment qualifieriez-vous ces difficultés:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) au niveau du Gouvernement: | | | |
| 1. surmontables? | | | |
| 2. difficilement surmontables? | | | |
| 3. insurmontables? | | | |
| b) au niveau des commissions scolaires: | | | |
| 1. surmontables? | | | |
| 2. difficilement surmontables? | | | |
| 3. insurmontables? | | | |
| c) au niveau des parents francophones? | | | |
| 1. surmontables? | | | |
| 2. difficilement surmontables? | | | |
| 3. insurmontables? | | | |
| d) au niveau des parents anglophones? | | | |
| 1. surmontables? | | | |
| 2. difficilement surmontables? | | | |
| 3. insurmontables? | | | |
| e) au niveau des élèves: | | | |
| 1. surmontables? | | | |
| 2. difficilement surmontables? | | | |
| 3. insurmontables? | | | |
| f) au niveau des professeurs: | | | |
| 1. surmontables? | | | |
| 2. difficilement surmontables? | | | |
| 3. insurmontables? | | | |
| g) au niveau économique: | | | |
| 1. surmontables? | | | |
| 2. difficilement surmontables? | | | |
| 3. insurmontables? | | | |

## Question #7

La loi scolaire de l'Alberta permet l'enseignement en français en 1ère et 2e année, sauf durant une heure par jour qui doit être consacrée à des cours d'anglais et l'enseignement en français jusqu'à concurence de 50% des heures de classe de la 3e à la 12e année inclusivement. Croyez-vous qu'une telle loi:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) nuit à la formation bilingue? | | | |
| b) améliore les chances de devenir bilingue? | | | |
| c) est suffisante pour assurer une formation bilingue? | | | |

## Question #8

A la suite des amendements à la loi scolaire en Alberta, prévoyez-vous que:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) le Département d'éducation prendra une position: | | | |
| 1. négative? | | | |
| 2. passive? | | | |
| 3. positive? | | | |
| b) les commissions scolaires prendront une position: | | | |
| 1. négative? | | | |
| 2. passive? | | | |
| 3. positive? | | | |
| c) les professeurs prendront une position: | | | |
| 1. négative? | | | |
| 2. passive? | | | |
| 3. positive? | | | |
| d) les parents francophones prendront une position: | | | |
| 1. négative? | | | |
| 2. passive? | | | |
| 3. positive? | | | |
| e) les parents anglophones prendront une position: | | | |
| 1. négative? | | | |
| 2. passive? | | | |
| 3. positive? | | | |

## Question #9

Croyez-vous que l'établissement de jardins d'enfants entièrement français serait pour la formation bilingue:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) nuisible? | | | |
| b) une perte de temps? | | | |
| c) souhaitable? | | | |
| d) utile? | | | |
| e) importante? | | | |
| f) essentiel? | | | |

## Question #10

Croyez-vous que ces jardins d'enfants français devraient être subventionnés:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) uniquement et entièrement par les parents? | | | |
| b) partiellement par les parents et partiellement par l'Etat? | | | |
| c) uniquement et entièrement par le Gouvernement provincial? | | | |
| d) partiellement par le Gouvernement provincial et partiellement par le Gouvernement fédéral? | | | |

## Question #11

Pour alléger la pénurie de professeurs bilingues qualifiés, croyez-vous que:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) une partie de leur cours de pédagogie devrait être subventionnée par: | | | |
| 1. le Gouvernement provincial? | | | |
| 2. le Gouvernement fédéral? | | | |
| 3. les deux Gouvernements? | | | |
| 4. aucun Gouvernement? | | | |
| b) un bonus devrait être octroyé à tous les professeurs qualifiés enseignant dans les deux langues, soit subventionné par: | | | |
| 1. le Gouvernement provincial? | | | |
| 2. le Gouvernement fédéral? | | | |
| 3. les deux Gouvernements? | | | |
| 4. aucun gouvernement? | | | |

## Question #12

Croyez-vous que pour profiter au maximum de la loi scolaire actuelle, en ce qui concerne l'enseignement en français, l'on devrait:

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| a) organiser les parents francophones pour qu'ils insistent sur les privilèges que leur accorde la loi scolaire? | | | |
| b) intéresser et encourager les parents francophones à insister sur les privilèges que leur accorde la loi scolaire? | | | |

(suite à la page suivante)

# Brian Campbell... à propos des deux langues officielles

Le bilinguisme semble être beaucoup plus une corvée qu'un avantage pour notre pays.

Nos écoles nous préparent pour l'examen de la 12e qui, lui, nous prépare pour... Dieu sait quoi. Il ne semble y avoir que bien peu d'utilité pour le français, ici dans l'ouest, après que l'on a quitté l'école et il s'ensuit une pression très minime pour en faire une nécessité de la vie. En ce qui me concerne, le français s'annonce comme l'un des points cruciaux dans l'obtention de mon diplôme de gradué et je vais probablement aboutir - comme tant d'autres - à suivre un cours de lecture française intensif, un vrai bourrage de crâne, que chacun oublie trois semaines après l'examen.

Mais considérons plutôt les avantages d'un pays divisé par les langues, avec deux cultures et deux traditions.

Au lieu de se lamenter, c'est quelque chose que l'on devrait tout faire pour exploiter. Nous sommes à l'âge des disputes et incompréhensions internationales, un âge où les nations sont incapables de saisir les points de vue les unes des autres; un âge où, pourtant, la compréhension n'est rien moins que le premier pas de la survie.

Si seulement le Canada, à l'intérieur de ses frontières, peut réaliser, instituer une atmosphère de compréhension des deux cultures par ses citoyens, au moins pourrons-nous dire que nous sommes dans le bon chemin.

Bien que la distance qui nous sépare du Québec est grande, il semble bien que nous devrons avoir le bilinguisme, faute de quoi il nous faudra songer à un tout nouveau Canada. Mais il y a vraiment plus que cela au bilinguisme. La poésie anglaise du 20e siècle se rapproche fortement de la tradition française comme elle l'a déjà fait d'ailleurs au cours du passé. L'histoire de notre pays, il ne faut pas l'oublier, n'est en réalité accessible qu'à ceux qui peuvent lire le français; aucun Anglophone ne peut espérer comprendre ce qui se passe au Québec s'il n'est d'abord capable de lire le français.

Le fait est qu'un Canadien qui ne possède pas les deux langues est, de facto, un Canadien incomplet. Et cela vaut tout autant pour le monde des affaires de notre communauté qui fait des efforts pour expulser le français des écoles parce que cela lui convient matériellement (i.e. raisons monétaires) que pour quiconque d'autre.

Parce que les Albertains sont Canadiens et parce que les Canadiens ont besoin du français, il existe un problème. Il n'existe tout simplement pas d'entité française assez forte dans notre province pour obliger le gouvernement à faire quelque chose, et il n'y a pas suffisamment de français parlé dans la rue pour que cette langue vive dans nos esprits.

La clé du problème paraît être nos écoles et nous pouvons certainement y faire quelque chose de valable. Cela va coûter des sous... mais ce sera assurément de l'argent bien dépensé.

En premier lieu, l'on devrait accroître l'enseignement du français durant les premières années d'école et établir un examen de compétence en français comme l'une des nécessités de l'école supérieure dans son programme de préparation universitaire.

Ce programme serait mis en force graduellement, année par année, en commençant par la première année au moment de son entrée en vigueur. Après 10 ans, la première "récolte" atteindrait le niveau de l'enseignement supérieur.

Et pendant que l'on améliorait l'enseignement en français dans les niveaux inférieurs, les enseignants d'anglais et de Sciences sociales des écoles supérieures auront fortement été encouragés à apprendre le français, à la fois oral et écrit. Cet encouragement pourrait prendre la forme d'une prime pour les professeurs qui exercent déjà leur profession dans nos écoles, et devenir un pré-requis pour ceux qui sont encore aux études ou à l'entraînement. Le plan, sûrement, réussirait, car rien ne parle plus et mieux au coeur d'un professeur que l'argent!

Une fois rendus là, les écoles seraient prêtes pour la seconde phase de notre plan. Lorsque le groupe aura atteint l'école supérieure il s'apercevra que les distinctions existant entre les cours de français, de langues, de littérature et d'études sociales ont disparues et ont été remplacées par un cours unique, celui des humanités.

Ce cours serait donné dans les deux langues, anglais et français; les manuels seraient dans les deux langues aussi, de même que les examens. Les essais pourraient être écrits tout aussi bien en français qu'en anglais, ou les deux. En littérature, l'on demanderait aux élèves de comparer les deux littératures anglaises et française.

De cette façon, l'on en viendrait à produire des gradués possédant un point de vue multiple sur les problèmes canadiens; et le nouveau gradué aurait au moins tous les outils nécessaires pour comprendre et vivre la complexité de ce tout qu'est le Canada.

Et de la sorte, l'on ne voudrait pas que John Diefenbaker demeure le dernier Premier ministre canadien originaire de l'ouest du pays.

Notre problème des langues ressemble en quelque sorte au problème de l'intégration aux Etats-Unis. L'on a commencé à faire quelque chose en ce sens en 1954 après une décision de la Cour Suprême et - comme le faisait remarquer un travailleur de CORE récemment - s'ils avaient commencé leur intégration au rythme d'un seul niveau scolaire par année (1ère, 2e, 3e, etc.), le travail serait maintenant terminé.

Mais voyez plutôt où ils en sont rendus aujourd'hui.

(Extrait de "THE GATEWAY")
(5-11-68)




Un petit jeu que le ministre des Finances d'Ottawa, M. Benson, a rendu bien à la mode: "l'étirement de chaque dollar gagné!

COMPAGNE DEMANDÉE

Une dame d'un certain âge est à la recherche d'une compagne d'expression française qui travaille, ou d'une autre dame à la retraite, pour partager avec elle le logis qu'elle occupe. La compagne posséderait sa propre chambre à coucher et devrait faire elle-même sa cuisine.

Le logement de cette dame est situé près de l'église St-Joachim, donc près du centre de la ville, des hôpitaux, etc.

Pour plus d'informations, prière de s'adresser à Case postale 5, Le Franco-albertain, 10010-109e rue, Edmonton

| | OUI | NON | ? |
|---|---|---|---|
| c) maintenir une pression constante sur les autorités suivantes, pour qu'elles rendent plus facile et même encouragent l'enseignement du français dans les écoles: | | | |
| 1. le Gouvernement provincial? | | | |
| 2. le ministère de l'Education? | | | |
| 3. les surintendants d'école? | | | |
| 4. les commissions scolaires? | | | |
| 5. les principaux d'écoles? | | | |
| d) faire une propagande organisée en faveur du bilinguisme par tous les moyens à notre disposition? | | | |
| e) demander l'institution de jardins d'enfants français dans la province? | | | |
| f) avez-vous d'autres suggestions à faire dans ce domaine? | | | |
| g) si oui, prière de les faire au verso de cette feuille. | | | |

Question #13

Croyez-vous que la formation bilingue de nos enfants soit une utopie, si l'on tient compte de:

| | | | |
|---|---|---|---|
| a) la loi scolaire telle qu'elle existe actuellement? | | | |
| b) la mentalité actuelle des Albertains? | | | |
| c) les changements graduels qui s'effectuent dans cette mentalité? | | | |
| d) la possibilité d'expansion de la radio et de la télévision française? | | | |
| e) la possibilité de trouver et de former des professeurs bilingues qualifiés et, de découvrir des textes d'enseignement appropriés? | | | |
| f) la possibilité d'instituer des jardins d'enfants? | | | |

Le Théâtre français d'Edmonton présente . . .

Asmodée

de François Mauriac

STUDENTS' UNION THEATRE
(UNIVERSITE DE L'ALBERTA)

samedi le 23 novembre à 8h.30 p.m.
dimanche le 24 novembre à 3h. p.m.

ADULTES: $1.50
ETUDIANTS: $1.00

Volez vers l'Europe

Y compris une voiture à votre disposition
durant 18 jours
2 couchers à l'hôtel
Visites et transferts

Départs de Londres, le tout pour $385.00
(aller - retour)

Tarifs spéciaux pour voyages à destination d'autres pays européens.

VOYEZ L'UN DES DEUX BUREAUX DE
NEVILLE TRAVEL BUREAU
10844 ave Jasper, Edmonton — Tél.: 429-3374
11145 - 87e avenue, Edmonton — Tél.: 433-9494

## Semaine du livre pour la jeunesse canadienne

# Un message du Président d'honneur

Un sage du nom d'Erasme a dit un jour: "Quand j'ai un peu d'argent, j'achète des livres et, s'il m'en reste, j'achète de la nourriture et des vêtements." C'est ainsi qu'un érudit célèbre estimait l'importance des livres.

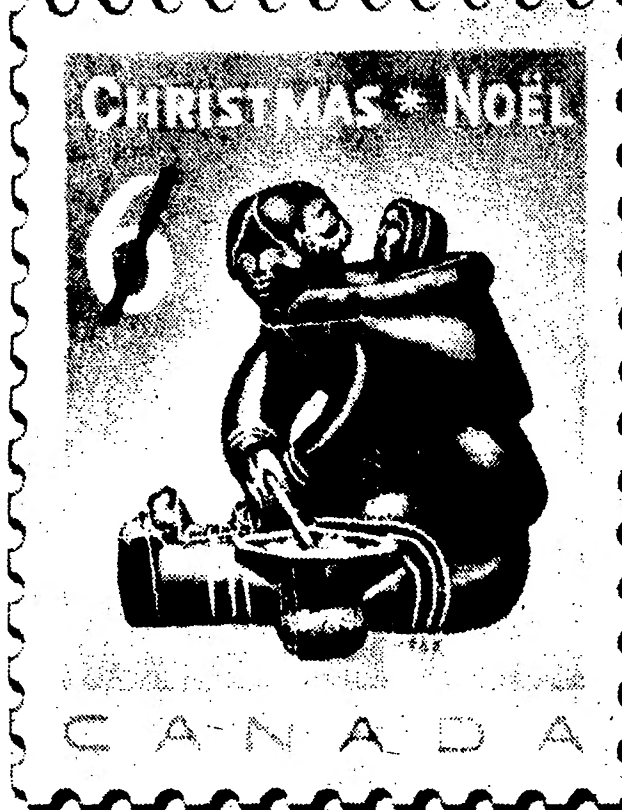
En effet, si l'on pense un instant à ce que nous serions sans les trésors de renseignements et d'amusements que l'on trouve dans les livres, on se rend compte à quel point c'est aux livres que nous devons nos connaissances et notre bonheur actuels. Ils se tiennent prêts à nous aider à tout moment, et ils montrent une patience infinie à répéter leurs leçons aussi souvent que nous le désirons.

Mais comme ajoutait Francis Bacon, "certains livres doivent être goûtés, d'autres, avalés et quelques-uns, mâchés et digérés." A une époque où il est permis d'imprimer presque n'importe quoi, le lecteur avisé recherche les conseils d'un bibilothécaire qualifié, d'un professeur érudit ou d'un parent ou ami bien informé pour s'assurer que les livres qu'il choisit enrichiront son esprit et son coeur au lieu de les appauvrir.

Je félicite les organisateurs de la Semaine du livre pour la jeunesse canadienne, et je prie instamment tous les jeunes Canadiens de faire le bilan de leurs habitudes de lecture et de s'assurer qu'ils tirent au mieux parti des richesses incalculables que l'on peut trouver dans les bons livres.

Roland Michener




NOUVEAUX TIMBRES - En haut, le nouveau timbre de 6 cents émis le 1er novembre dernier par le ministère des Postes pour convenir à la récente hausse des tarifs qui dépeint les moyens de transport et de communications unissant les cinq régions du pays. En bas, le timbre de 6 cents reproduisant une sculpture esquimaude qui sera émis vendredi, 15 novembre.

Voici quelques-unes des activités spéciales annoncées par les diverses succursales de la Bibliothèque municipale d'Edmonton.

LE 16 NOVEMBRE -

Calder (13303 - 127e rue) - Une pièce intitulée "the Three Aunts" et exposition d'objets artistiques préparés par les élèves de l'école Ste-Angèle.

Highlands (6710 - 88e ave) - Programme de variétés préparé par les élèves de la 5e de l'école Eastwood.

Idylwylde (8310 - 88e ave) - Les élèves d'art dramatique présenteront quelques interprétations de caractères et diverses improvisations.

Jasper Place (91e ave et 156e rue) - Spectacle de marionnettes préparé et présenté par les élèves de la 4e année de l'école Laurier Heights, sous le titre général "Hasty Pudding".

Sprucewood (11555 - 95e rue) - Présentations de films (Sorcerer's Apprentice, Anatole Story of Ping, Little Red Lighthouse).

Strathcona (8331 - 104e rue) - Présentation de saynètes et improvisations par les enfants.

Bibliothèque centrale - Au cours de la matinée, "Fun with Music", chansons des Caraïbes; durant l'après-midi, présentation de films (Fishing Voyage, Rumpelstiltskin, Fox and Rooster et The Pony).

LE 23 NOVEMBRE -

Highlands - Présentation de films; même programme qu'à Sprucewood le 16.

Idylwylde - Spectacle de marionnettes: "Dick Whittington and His Cat".

Sprucewood - Programme de variétés préparé par les élèves de la 5e année de l'école Eastwood.

Stratchcona - Spectacle de marionnettes: "Dick Whittington and His Cat".

Woodcroft (13420 - 114e ave) - Spectacle de marionnettes par les élèves de la 3e année de l'école Woodcroft, saynète par les élèves de la 6e année de la même école



La fille du président Johnson, Lynda, pose fièrement avec son premier bébé, Lucinda Desha Robb, née à l'hôpital naval Bethesda de Washington. Le bébé est le deuxième petit-enfant des Johnson.

Farce moustachue:
-Une moustache, c'est en français ou en anglais?
-C'est en poil.

HOMME PRUDENT
-"Avez-vous souvent soif?" demande le docteur à Durand.
-"Oh, docteur, je n'attends jamais jusque là".


**FERD NADON**
BIJOUTIER
REPARATION DE MONTRES ET BIJOUX
en face de la "Bay"
10115 - 102e rue, Edmonton



**Cartes de Noël**
Très beau choix de cartes de Noël, en français. 11 variétés disponibles, variant de $1.25 à $2.50 la boîte. Les commandes seront acceptées jusqu'au 15 novembre. Téléphoner à: 476-5524





TRAVAILLEZ DANS VOTRE PROPRE VOISINAGE

Femmes et hommes demandés pour travailler dans leur propre voisinage. La vente des produits de renommée nationale Familex vous procurera un bon revenu. Ecrivez sans plus tarder à North Winds Developments Ltd., Casier Postal 3660, Fort St. John, C.-B.


**Invitations de Mariage**

Demandez nos échantillons gratuits de papeterie de mariage.

Modèles de fantaisie ou modèles unis.

Aussi serviettes — allumettes cartes de remerciement.

**Invitations imprimées dans les 48 heures après réception de la commande.**

**IMPRIMERIE LA SURVIVANCE**
10010 - 109e rue, Edmonton, Alberta
Tél.: 422-4702



AMICALE SAINT-JEAN

**BANQUET et BAL ANNUELS**

**samedi, le 16 novembre 1968**

★ 7h. - BANQUET
★ 8h. - SPECTACLE
★ 9h. - DANSE

POUR RESERVATION DE BILLETS, TELEPHONEZ:
Avant 5h. p.m.: 466-2196
Après 5h. p.m.: 476-3482 ou 433-1854

FRAIS D'ENTREE: $15.00 le couple

## événements-jeunesse

**14 NOVEMBRE**

Les "Jeunes Comédiens de Québec" donnent un spectacle à l'auditorium de l'Académie Assomption.

**15 NOVEMBRE**

Danse publique au Collège St-Jean, organisée par la "Cité Universitaire et Secondaire de St-Jean" (C.U.S.J.)

**16 NOVEMBRE**

Boîte à Chansons; spectacle présenté à être annoncé plus tard.

**23 - 24 NOVEMBRE**

Le "Rideau Rouge" présente Asmodée de François Mauriac au Students' Union Theatre (campus de l'Université).

**30 NOVEMBRE**

Boîte à Chansons; spectacle présenté à être annoncé plus tard.

**7 DECEMBRE**

Boîte à Chansons; spectacle présenté à être annoncé plus tard.

**13 DECEMBRE**

Danse publique au Collège St-Jean; une organisation de la Cité Universitaire et Secondaire St-Jean (C.U.S.J.).

**14 DECEMBRE**

Boîte à Chansons; spectacle présenté à être annoncé plus tard.

## Flairetout...

C'est le tube de colle qui trahit Crain. Celui-ci a la mauvaise habitude de presser le tube par le haut, Van Dorpen ne le fait pas.

## Les 8 erreurs...

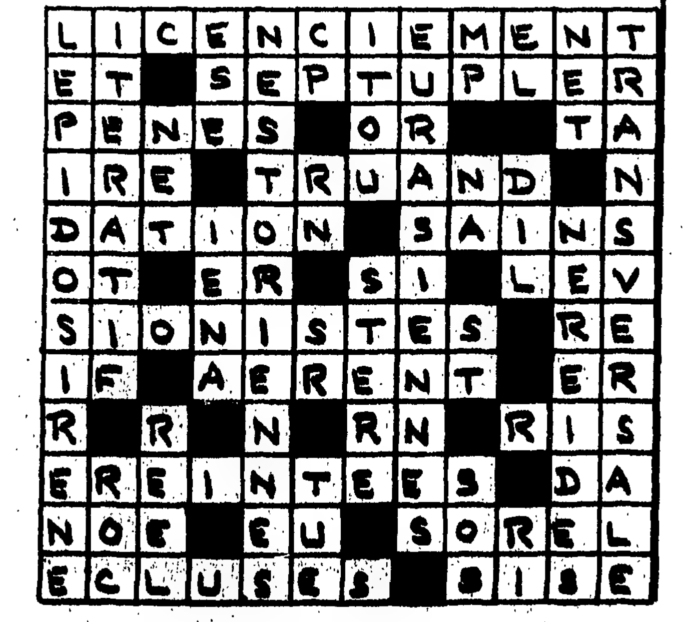
1- Il manque un barreau à la galerie du 2e étage;
2- Le personnage, derrière les portes battantes, est de trop;
3- La moustache de l'un des cowboys est noire plutôt que blanche;
4- Les yeux du même personnage ne sont pas de même niveau;
5- Il y a quelques cailloux en moins sur la pelle;
6- Il manque une marche à l'escalier de la banque;
7- Le soulier du cowboy debout est moins long;
8- Il manque la manche au bras droit du creuseur.

## Casse-tête



Coupez cette figure de façon à tenir deux morceaux, qui, assemblés, forment un coeur.

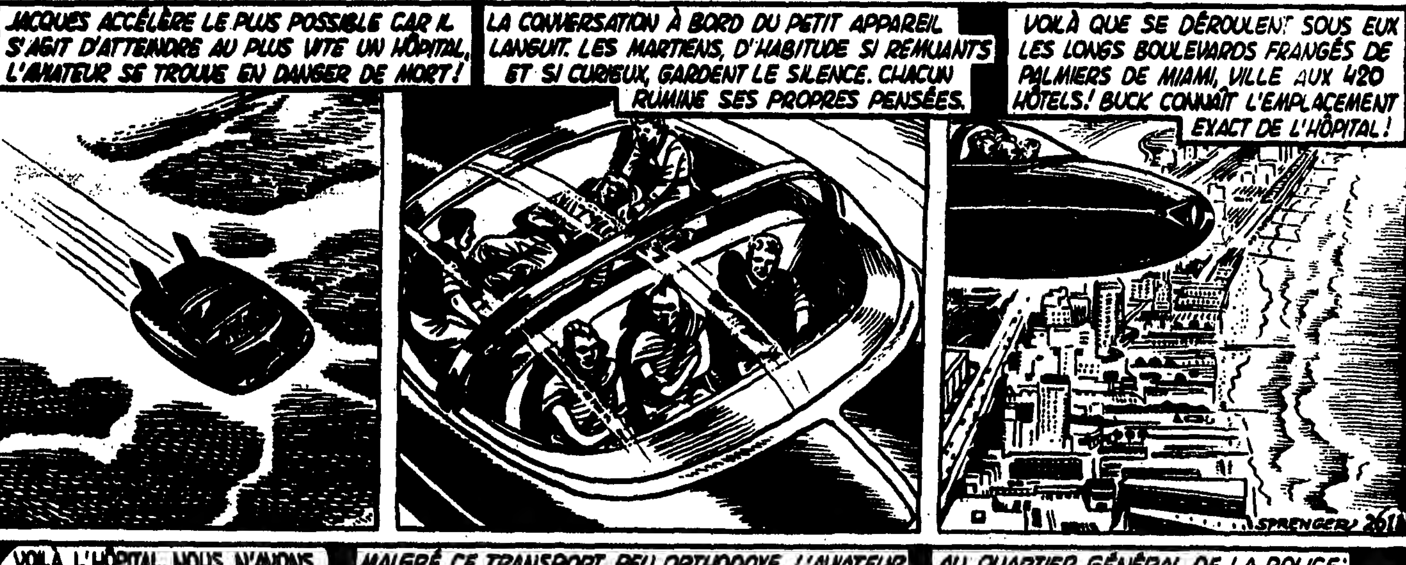
SOLUTION: page 15



| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | I | C | E | N | C | I | E | M | E | N | T |
| E | T | ■ | S | E | P | T | U | P | L | E | R |
| P | E | N | E | S | ■ | O | R | ■ | ■ | T | A |
| I | R | E | ■ | T | R | U | A | N | D | ■ | N |
| D | A | T | I | O | N | ■ | S | A | I | N | S |
| O | T | ■ | E | R | ■ | S | I | ■ | L | E | V |
| S | I | O | N | I | S | T | E | S | ■ | R | E |
| I | F | ■ | A | E | R | E | N | T | ■ | E | R |
| R | ■ | R | ■ | N | ■ | R | N | ■ | R | I | S |
| E | R | E | I | N | T | E | E | S | ■ | D | A |
| N | O | E | ■ | E | U | ■ | S | O | R | E | L |
| E | C | L | U | S | E | S | ■ | S | I | S | E |

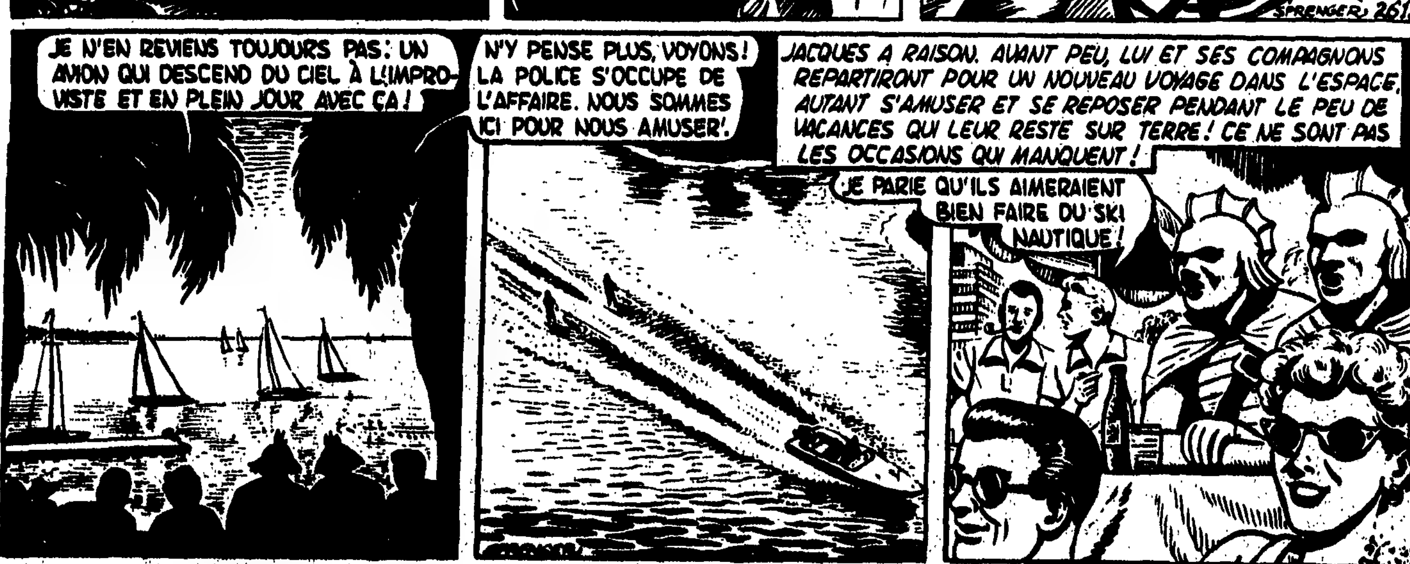
# PILOTE TEMPETE

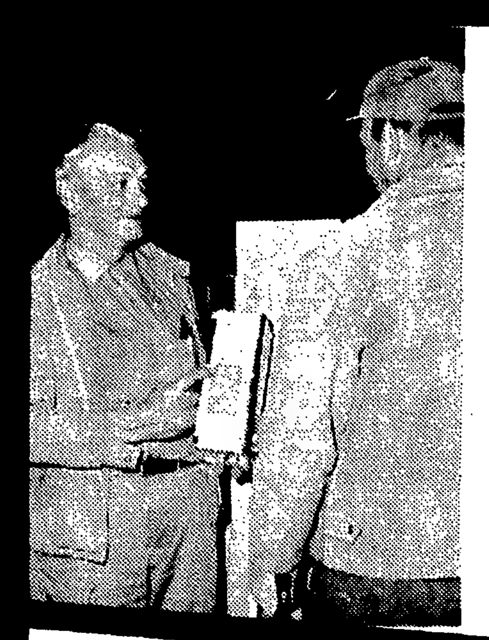










### ...l'homme chargé de l'approvisionnement en munitions pour la guerre contre les sauterelles?

Lorsque les sauterelles envahissent nos champs, les munitions avec lesquelles on doit les combattre doivent être immédiatement disponibles. En tant qu'agronome itinérant responsable du contrôle des épidémies et de la protection des récoltes pour le sud de l'Alberta, Jim Archibald emmagasine et fournit les insecticides lorsque nécessaire, et dans les plus brefs délais, aux régions envahies par les sauterelles. Comme d'autres, Jim fait partie de la Division de Contrôle et Protection, rattachée au ministère de l'Agriculture de l'Alberta qui travaille non seulement pour gagner cette guerre contre les sauterelles, mais aussi contre toutes sortes d'autres ennemis et maladies qui pourraient menacer nos récoltes.

# *avez-vous jamais rencontré...*



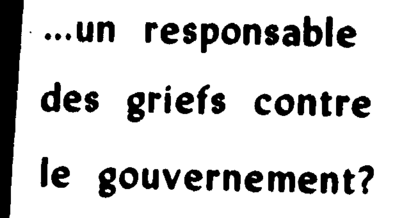
### ...un semeur qui sait ne pas pouvoir voir sa moisson?



Au coeur des forêts de l'Alberta, Bob Millar plante des arbres qui prendront trois ou quatre générations avant d'atteindre leur pleine maturité; des arbres qui pourront alors être abattus pour subvenir aux besoins de ses descendants du 21e siècle ou qui seront au coeur de sanctuaires pour la préservation de la faune contre l'envahissement des civilisations. Bob travaille au programme de reboisement entrepris partout en province par le Service forestier du ministère des Terres et Forêts de l'Alberta. De cette façon, plusieurs générations de citoyens qui ne sont pas encore nées seront assurées de réserves de bois suffisantes.

### ...le paysagiste des édifices gouvernementaux?

Aucun édifice provincial nouveau, que ce soit un hôpital, un musée, une école ou un édifice à bureaux, n'est vraiment considéré comme terminé jusqu'à ce que la dernière touffe de gazon y soit poussée, en même temps que les arbres, les arbrisseaux et les fleurs y aient été disposés avec goût. Cette touche de fini est la responsabilité d'Allen Jess, surintendant de la Division du Développement paysager au sein du ministère des Travaux Publics de l'Alberta. Et ce n'est là qu'un des nombreux domaines spécialisés dont les services sont requis par ce ministère pour enjoliver les édifices dont il a la responsabilité.



### ...un responsable des griefs contre le gouvernement?

Quiconque croit avoir un grief de valeur contre le Gouvernement de l'Alberta et a d'autre part épuisé tous les moyens à sa disposition pour se faire entendre peut adresser sa plainte à M. G.B. McClellan, Ombudsman de la province et qui fut aussi le premier ombudsman engagé au Canada. Les griefs, exposés par écrit, peuvent être présentés par des individus ou des groupes et c'est le devoir de l'ombudsman de voir à ce qu'une enquête soit faite pour vérifier l'authenticité de la plainte. L'Ombudsman a le droit de recommander, à divers niveaux gouvernementaux, les remèdes à prendre. Les résultats de ses enquêtes sont aussi rapportés à la Législature, chaque année.

### ...une spécialiste de l'économie domestique?

Plusieurs familles rurales du sud de la province apprennent les méthodes d'utiliser au maximum - et même d'étirer - leur revenu, en bonne partie grâce aux enseignements que leur donne Mme Edna Clarke, Spécialiste régionale de la gérance du foyer, une division de l'Extension du ministère de l'Agriculture de l'Alberta. Mme Clarke n'est qu'une des nombreuses spécialistes mises à la disposition du public pour l'aider dans la gérance du foyer par des conseils portant sur des sujets aussi variés que la consommation, la nutrition, la nourriture, le vêtement, l'éducation familiale et la décoration intérieure.






### ...une experte en "empreintes microbiologiques"?

S'il arrivait qu'un hôpital de l'Alberta souffre d'une épidémie infectieuse dont la cause ne serait pas connue, l'on ferait appel à Mlle Shirley Thorsteinson pour identifier les bactéries responsables et en retracer l'origine. Le procédé qu'elle utilise à cette fin consiste en quelque sorte à un genre de prise d'empreintes. Au Laboratoire Provincial où elle est technicienne, Shirley ferait son travail de dépistage. C'est là un service que procurent les Laboratoires de Calgary et Edmonton aux hôpitaux de la province, aux unités sanitaires locales, aux Services de santé et aux médecins. Ces laboratoires sont administrés par l'Université de l'Alberta, pour le compte du ministère de la Santé de la province; et ils offrent, en outre, toute une gamme d'autres services indispensables au bien de la population.




For further information write:
Publicity Bureau
1618 Centennial Building
Edmonton 15

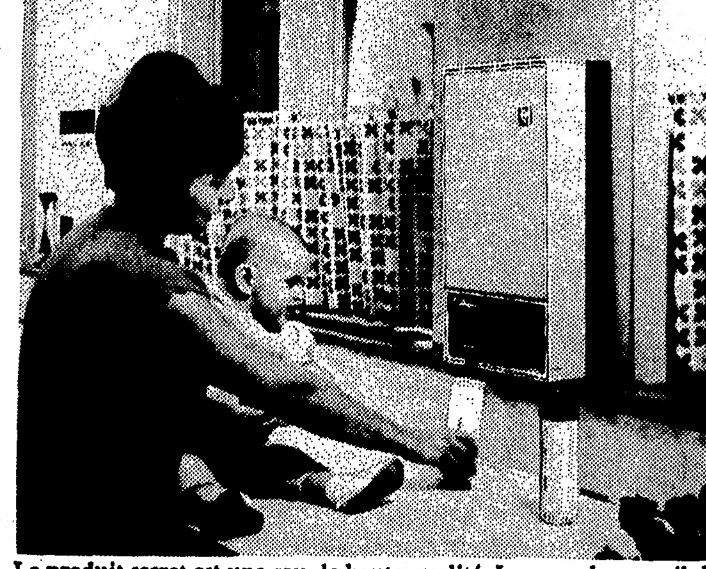
# Que sera la femme en l'an 2,000?

Mais la page que j'arracherai, pour l'encadrer, à cette analyse souple, intelligente, solide et agréable, la voici. Colette Cotti ouvre sa conclusion sur la femme de l'an 2,000 par l'avis de vieilles dames et nous confie:

"La femme n'est pas l'égale de l'homme, elle lui est supérieure. Si les circonstances l'y obligent, elle pourra faire les mêmes choses qu'un homme, être chef d'entreprise, savant ou cosmonaute, et elle en est très consciente. La différence, c'est que pour faire plaisir à un homme, pour le rassurer, elle est capable de lui faire croire qu'elle en serait incapable... Et ça, c'est une chose qu'un homme ne ferait jamais. La femme doit tout faire pour être plus libre, plus savante et l'homme qui veut l'en empêcher est un bel idiot. Il ne comprend pas que plus elle aura d'indépendance et de valeur, plus le don qu'elle fera d'elle-même sera sincère, important. On ne se donne pas à un propriétaire, on se donne parce qu'on aime. La féminité, c'est cette science intérieure que la femme possède du don, ce petit vide qui se crée en elle quand elle se défait d'elle-même pour se porter à bout de bras et s'offrir à qui a besoin d'elle..." Quand elle se défait d'elle-même pour s'offrir... Cette phrase me poursuit. Depuis longtemps, je cherchais à savoir quel rôle la femme doit jouer dans notre tragi-comédie quotidienne: mère? Coquette? Amoureuse? Soubrette? La vérité est que peu importe. Comme la bonne comédienne, la femme doit pouvoir jouer n'importe quel rôle, celui qui lui est demandé, celui qui correspond aux besoins du moment. Mais elle doit le jouer avec talent. Et pour cela, comme la comédienne, elle doit travailler sur elle-même, sur cet instrument qu'elle est, affirmer sa personnalité, se porter au maximum d'elle-même. L'héroïne de l'an 2,000 sera-t-elle avant tout mère, soldate, politicienne, cosmonaute? Peu importe. Mais elle sera celle qui prend le risque d'exister plus totalement pour pouvoir, quand elle le voudra, faire don d'elle-même à qui lui en paraîtra digne".

Daniel DORBES

## LE PRODUIT SECRET POUR LA FORMULE DE BÉBÉ



Le produit secret est une eau de haute qualité. Le nouvel appareil de cuisine compact présenté ici en produit chaque jour 3 Gallons. Appelé le "Culligan Aqua-I Purificateur d'eau", il sépare les minéraux, couleur, goût, odeur, détergents et les autres matières organiques contaminantes qui pourraient obséder le délicat système digestif d'un bébé. L'eau hautement purifiée permet également de faire café, thé, cubes de glace, soupes et jus reconstitués bien supérieurs, et est sans égale comme simple boisson.

# Il est des enfants pour qui le dentiste n'est pas un bourreau

Il est rare de trouver une bande de jeunes tous heureux de s'asseoir dans des chaises de dentistes. C'est pourtant le cas de 2,500 enfants montréalais, âgés de cinq à 12 ans, qui ont quitté une clinique dentaire, cet été, après avoir compris que l'hygiène dentaire est importante et que le dentiste n'est pas un bourreau.

Les jeunes ont participé, à l'Hôpital général de Montréal, à une clinique dentaire d'été organisée par l'hôpital et l'Université McGill.

Les soins dentaires aux enfants ont été donnés par des étudiants de troisième et quatrième années, sous la direction de diplômés et de professeurs.

Chaque enfant a reçu un examen extensif de ses dents et organes adjacents; on a pris des radiographies et les résultats des examens ont été vérifiés par un dentiste diplômé.

On a enseigné aux enfants comment se laver les dents et s'alimenter pour protéger leur dentition. Pour s'assurer qu'ils continueraient de donner à leurs dents les soins requis, on les a renvoyés chez eux avec une brosse à dents, du dentifrice et des brochures d'instructions.

Le Dr Gérard Weinlander, directeur du programme qui en est à sa deuxième année, a exposé les buts de la clinique:

"Nous avons tâché de faire comprendre aux parents à faibles revenus que les dents de leurs enfants ont besoin de soins réguliers.

Un octroi

"Nous avons essayé de motiver les enfants à conserver une bonne hygiène dentaire et à faire leur part en ce sens, par de bons soins dentaires et des habitudes alimentaires normales".

Les salaires des étudiants et instructeurs, ainsi que le matériel et le transport des enfants, ont été défrayés par un octroi du ministère provincial de la Santé.

"Les avantages de ce programme deviendront évidents chez la prochaine génération: les parents de ces enfants n'ont jamais reçu ce genre de formation; ils acceptaient les mauvaises dents comme faisant partie de la vie courante," a dit le Dr Weinlander.

Quant à la crainte du dentiste chez les enfants, elle "n'est pas un facteur important, a poursuivi le dentiste. La plupart des petits abordent le problème avec une saine curiosité. Seulement un faible pourcentage d'enfants ont peur dès le début; plusieurs se débarrassent de cette crainte dès qu'ils s'asseoient sur la chaise."

# Réponse à tout: de la recette du spaghetti au numéro du Père Noël

NDLR: Nous reproduisons ci-dessous un article du Journal d'entreprise Bell Canada qui amusera certainement les usagers du téléphone, et ils sont nombreux car les statistiques révèlent que le Canada est le pays du monde où l'on parle le plus au téléphone!

"Mademoiselle, êtes-vous un message enregistré ou une vraie téléphoniste?" C'est là une des nombreuses questions incongrues que les abonnés posent aux téléphonistes des renseignements Bell Canada qui, dotées de beaucoup de patience et d'un sens de l'humour approfondi, répondent invariablement: "Je suis la vraie téléphoniste. Puis-je vous aider?"

La liste des questions incongrues, amusantes, ou pour le moins inattendues, est longue.

Une téléphoniste se souvient d'avoir reçu le jour de Noël un appel d'une dame qui lui demandait ce que signifiait le mot "courroux" dans le cantique "Minuit, Chrétiens". Pour être sûre d'avoir la bonne réponse, la dame en question se mit en devoir de lui chanter!

Il arrive aussi que les téléphonistes des renseignements soient le dernier espoir des célibataires aux prises avec une recette de cuisine. Il semble que ceux-ci sont convaincus que la téléphoniste, étant une femme, détient toutes les réponses à leurs problèmes culinaires.

Savoir être devineresse

Une téléphoniste se doit aussi d'être un peu devineresse. Quand un abonné lui demande: "Voudriez-vous me donner le miracle de Ville LaSalle?", celle-ci doit savoir qu'elle n'a pas affaire à un illuminé mais bien à un abonné qui lui demande le numéro du magasin "Miracle Mart" situé à Ville LaSalle. Une téléphoniste s'est même vu demander le numéro du magasin "Push and Pull" sur la rue Sainte-Catherine. Il lui a toutefois fallu quelques secondes pour réaliser que "Push and Pull" (en français: tirez et poussez) est une description qui se trouve sur certaines portes des grands magasins.

Dans le même ordre, elle doit savoir que lorsqu'on lui parle de "téléphone fantôme", il ne s'agit pas d'anciens appareils revenus hanter la société moderne, mais bien des numéros de téléphones non-publiés.

Le numéro du Père Noël?

En outre, un incroyable nombre d'enfants appellent la téléphoniste et demandent à parler au Père Noël. En général, la téléphoniste qui ne veut pas décevoir l'enfant lui dira que le numéro n'est pas dans l'annuaire et lui suggérera d'écrire!

Certains enfants appelleront aussi la téléphoniste pour demander la solution d'un problème d'arithmétique ou l'orthographe d'un mot. D'autres lui chanteront une chanson qu'ils viennent d'apprendre. C'est une façon comme une autre de s'assurer un auditoire.

Il arrivera aussi que certaines dames, à la recherche d'une confidente, lui racontent l'histoire de leur vie ou les récents démêlés qu'elles ont eus avec leur voisine. Les nouveaux venus ou les touristes lui demanderont comment se rendre de tel à tel pavillon sur Terre des Hommes, de telle à telle rue à Montréal ou encore comment prendre le métro.

Qu'ils soient désespérés, seuls, curieux, perdus ou malades, certains abonnés appellent la téléphoniste pour lui demander les renseignements les plus inattendus. Sans compter les quelque 165,000 qui demandent chaque jour des numéros inscrits à l'annuaire. Mais les téléphonistes du service des renseignements de la compagnie Bell, à Montréal, n'en continuent pas moins de sourire. C'est le boulot!


Achetez tous vos vêtements d'enfants chez les frères Tougas, propriétaires de

**Jack and Jill**

Avenue Jasper, à l'ouest de l'Hôtel Cecil

Centres d'Achats

Westmount et Bonnie Doon

Meadowlark et Northgate




Une photographie d'après-guerre, retrouvée dans nos filières - Que faisaient les femmes à l'automne 1946? Celles-ci au moins s'occupaient de l'organisation d'un Bazar, quelque part on ne sait trop où... Elles sont bien fières, de toute façon d'exhiber à la vue du photographe ce qu'elles vont vendre (ou viennent d'acheter)!


**Pour les vêtements de la mariée, c'est chez TRACY'S qu'il faut aller!**

Enjolivez votre apparence par la magie de délicats nuages de dentelle de Chantilly d'une robe longue aussi romantique que la ballade d'un amoureux. Le bouffant extraordinaire de la jupe est encore accentué par une guirlande de roses à la taille.

Visitez notre merveilleux "Monde de la Future mariée" . . dans nos vitrines, nos étalages et dans nos rayons, vous trouverez tous ce que nécessite un trousseau de nouvelle mariée. Un mariage vraiment réussi commence d'abord au Gold Room de chez Tracy's.

Autres modèles de robes de $29.95 à $129.95
Filles d'honneur, Mères de la mariée de $16.95 à $ 39.05
Voiles $5.95 à $16.95 Fleurons de $ 3.95 à $ 25.00

Choisissez votre robe de mariée dès maintenant — un simple dépôt vous la réservera jusqu'au moment venu.




Smart Apparel

10126 - 101e rue

# qu'en pensez-vous ?

## Mauvaises langues

Tout le monde connaît l'anecdote du fabuliste grec Esope, par laquelle ce dernier a voulu prouver que la langue est ce qu'il y a de meilleur et de pire au monde.

Que n'a-t-on pas dit à propos de la langue? Il suffit d'ouvrir un livre de citations pour constater que les penseurs de tous les temps on dit des choses dures à son égard. Comme ils sont de tempérament plutôt pessimiste, ils ont généralement tendance à reprendre les accusations d'Esope, et à redire après lui: "Si la langue est l'organe de la vérité, c'est aussi celui de l'erreur et, qui pis est, de la calomnie. Par elle on détruit les villes; si, d'un côté, elle loue les dieux, de l'autre elle est l'organe du blasphème et de l'impiété."

Saint Jacques n'a pas dit autre chose: "C'est par la langue que nous louons Dieu notre Père, mais c'est par elle aussi que nous maudissons les hommes faits à l'image de Dieu. De la même bouche sortent la louange et la malédiction. Il ne faut pas qu'il en soit ainsi!"

Avant saint Jacques, les auteurs des Livres Sapientiaux n'avaient pas été tendres à l'égard de ceux qui abusent de la langue. Les Proverbes: "Tu vois un homme prompt à parler? Il n'a plus à espérer d'un insensé". L'Ecclésiastique: "Un coup de fouet laisse une marque, mais un coup de langue brise les os. Bien des gens sont tombés par l'épée, mais beaucoup plus ont péri par la langue." Et encore l'Ecclésiastique: "Sois prompt à écouter et lent à donner ta réponse; si tu sais quelque chose, réponds à ton prochain, sinon mets ta main sur ta bouche."

La langue pourrait donc être considérée comme le reflet de l'âme. Mais il ne faudrait pas être absolu dans ce domaine. Car il y a des personnes qui, pour employer l'expression courante, ne "parlent que pour parler", et ne doivent pas être jugées par ce qu'elles disent, mais plutôt par ce qu'elles font, comme le personnage de l'Evangile, qui disait toujours non mais n'en faisait pas moins, sans doute en bougonnant, ce qu'on lui avait demandé.

Il est toujours dangereux de juger sur les apparences. Les langues elles-mêmes, les langues physiques, telles qu'elles se trouvent dans la bouche humaine, peuvent facilement nous tromper, et surtout nous décevoir. Il suffit d'être servant de messe pour assister, lorsqu'on distribue la communion, à une véritable parade de langues: derrière des visages harmonieux, on peut découvrir des langues moins belles, aux antipodes d'ailleurs des sentiments qui résident dans les coeurs.

O langues menteuses...

André

## Les marottes alimentaires

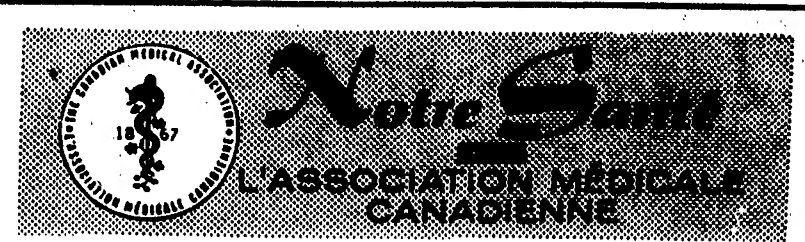
**Si vous êtes vraiment trop gras ou souffrez de quelque trouble digestif, consultez votre médecin. Ne vous fiez pas aux charlatans. Ils ne vous connaissent pas.**

La seule science supérieure que possède les auteurs des livres sur les marottes alimentaires est celle de faire de l'argent, dit la publication du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social intitulée Charlatanisme. Le manque de connaissance de bien des gens sur l'hygiène alimentaire fournit un champ fertile aux promoteurs de ces marottes.

Rappelez-vous qu'il n'existe qu'un moyen sûr et peu coûteux de maigrir: consulter d'abord votre médecin, puis suivre ses conseils.

## Vitamines inutiles

Que d'argent perdu pour l'achat de vitamines et de suppléments minéraux inutiles! Le médecin recommandera ces suppléments aux femmes enceintes, aux nourrissons, aux malades et aux convalescents, mais une personne normale, dont le régime alimentaire est varié et bien équilibré, n'a pas besoin de vitamines et de minéraux supplémentaires. Au contraire, des doses excessives de certaines vitamines sont nuisibles à la santé, dit la publication du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social intitulée Prudence en tout temps.




## Comment se trouver un médecin de famille

Les gens qui déménagent d'une localité à une autre éprouvent souvent de la difficulté à se trouver un médecin de famille dans leur nouvel entourage, surtout s'ils n'en avaient pas quand ils étaient dans leur ancienne demeure.

L'Association Médicale Canadienne dit que ceux qui ont déjà un médecin de famille et qui se propose de déménager dans une autre localité ne devraient avoir aucune difficulté. Ils n'ont qu'à demander à leur médecin de famille de leur dire à qui s'adresser quand ils seront rendus dans leur nouvel entourage. L'idéal serait que l'ancien docteur fournisse au client qui doit partir une lettre de présentation à son nouveau médecin en y donnant un résumé des faits importants au sujet de la santé de la famille.

Ceux qui n'avaient pas de médecin de famille avant de déménager seront laissés à leurs propres ressources dans leur nouveau milieu.

Dès qu'ils seront installés ils devraient se mettre en frais de trouver un médecin. Le plus proche hôpital pourra fournir une liste des médecins de famille qui y sont attachés, et cette liste pourra être soumise à des voisins, à des compagnons de travail, ou à d'autres personnes au jugement de qui vous avez confiance.

Une fois qu'on a arrêté son choix un rendez-vous devrait être pris avec le médecin tout de suite alors que la famille se porte bien. S'il n'est pas surchargé, il acceptera de s'occuper de la nouvelle famille, et quand surviendra la maladie il n'y aura pas de problème.

Malheureusement la plupart des gens attendent, pour faire les arrangements nécessaires, que quelqu'un de la famille soit malade. Il en résulte souvent des recherches frénétiques qui aboutissent à trouver simplement un médecin, mais pas nécessairement celui qui conviendrait le mieux.

Le médecin de famille donne les soins de base et les soins qui peuvent être nécessaires par la suite, en ayant recours au besoin aux conseils de spécialistes ou d'autres médecins appelés en consultation pour fournir à ses malades les meilleurs soins médicaux possibles.

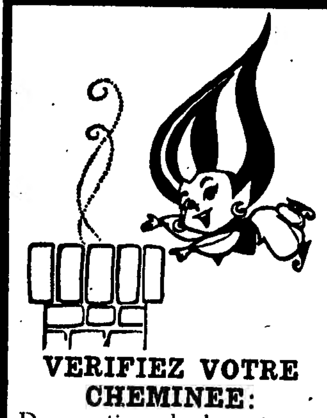
L'A.M.C. déclare que chaque famille canadienne devrait avoir son médecin.

Un aide-mémoire de la Northwestern Utilities, Limited au sujet du gaz naturel



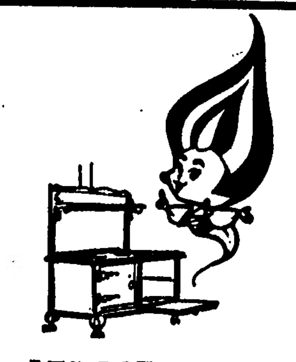
# Vérifiez la sécurité de votre Système de chauffage

Normalement, vos appareils domestiques et votre système de chauffage au gaz naturel fonctionnent sans beaucoup de soins et entretien. Toutefois, un examen annuel en assurera toute l'efficacité possible en même temps qu'un confort plus complet. Afin de vous aider dans la vérification de votre système de chauffage, servez-vous de ce petit guide pratique.



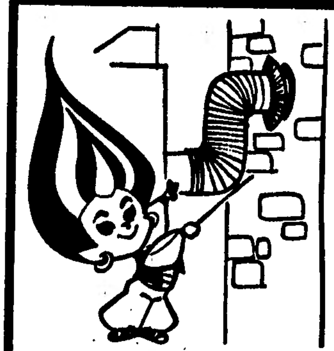
**VERIFIEZ VOTRE CHEMINEE:**

Du mortier, de la suie ou d'autres débris peuvent s'accumuler à la base de la cheminée, et bloquer le libre passage des produits de combustion. Assurez-vous que la glace et la neige au haut de la cheminée n'en bloquent pas l'entrée.



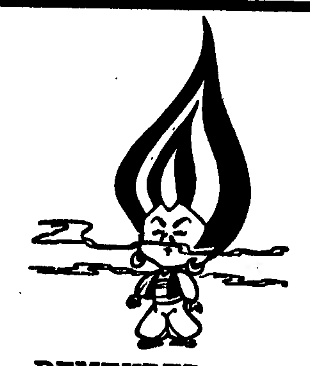
**LES POELES NE SONT PAS DES CHAUFFERETTES!**

N'utilisez jamais votre cuisinière pour le chauffage d'une pièce. Servez-vous plutôt d'une chaufferette spécialement conçue à cet effet.



**VERIFIEZ TOUS LES TUYAUX DE VENTILATION:**

Examinez bien les tuyaux de ventilation de tous vos appareils. Une ventilation incorrecte peut obstruer la base du tuyau ou causer l'entrée dans la pièce de l'échappement.



**DEMEURER SUR VOS GARDES POUR TOUT SIGNE DE DANGER:**

Le brûlement des yeux, l'irritation du nez et des odeurs désagréables sont l'indication de vapeurs dans votre foyer.

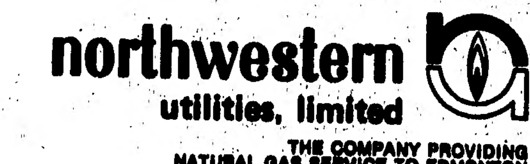


**SOURCE D'AIR FRAIS:**

Soyez certain qu'il y a toujours une source d'air pur et frais dans votre foyer. Ne maintenez surtout pas votre maison hermétiquement fermée. Vos appareils à gaz, tout comme vous, ont besoin d'air.


**P.S. AU SUJET DES FILTRES DE FOURNAISES!**

C'est maintenant qu'il faut vérifier les filtres d'air de votre fournaise au gaz naturel. Les filtres enrayés de poussière et de saleté créent une perte de chaleur en même temps qu'ils abîment votre fournaise. Les filtres de fournaise devraient être remplacés ou nettoyés au moins deux fois l'an.



## Remède pire que le mal

Un petit commerçant, dont la boutique se trouve dans une rue très animée, enrageait d'être dérangé cinquante fois par jour, par des passants qui entraient chez lui à seule fin de lui demander l'heure.

-J'ai votre affaire, lui dit un client auquel il venait de confier son ennui. Je suis placier en horloges; je vais vous céder un oeil-de-boeuf; ça ne vous coûtera pas cher et vous serez tranquille.

Ainsi fut fait et, pour être sûr d'avoir la paix, le commerçant, sur le conseil du courtier, accrocha l'oeil-de-boeuf, au fond de sa boutique, juste en face de l'entrée.

-Eh bien, lui demande, quelques jours après, le courtier. On ne vous dérange plus, j'espère?

-Ne m'en parlez pas, soupire le pauvre homme. On ne me demande plus l'heure, mais on me demande si ma "patraque" va bien, et c'est pire!

## Un voeu raisonnable

Churchill, Truman et Staline meurent le même jour et se présentent ensemble aux portes du paradis. Saint-Pierre leur demande:

-Avez-vous un désir à formuler?

-Moi, dit Staline, je voudrais voir morts tous les Américains.

-Et moi, déclare Truman, je souhaite que tous les Russes disparaissent.

-Quant à moi, dit Churchill, je me contenterai d'un bon cigare et d'un verre de whisky.

-Enfin, s'écrie St-Pierre, voilà un voeu raisonnable. On va vous donner cela tout de suite.

-Mais non, dit doucement Churchill, j'ai bien le temps. Servez d'abord ces messieurs.

# VOTRE HOROSCOPE

**BELIER** ♈ du 21 mars au 20 avril
Ne soyez pas trop pressé en affaires; examinez bien la question avant de poser des gestes irréparables.

**TAUREAU** ♉ du 21 avril au 20 mai
Délivrez-vous des complexes d'infériorité que vous nourrissez et qui ne reposent pas sur des réalités objectives.

**GEMEAUX** ♊ du 21 mai au 21 juin
Ne vous emballez pas et gardez votre sang-froid pour faire face aux difficultés qui se présenteront dans votre travail.

**CANCER** ♋ du 22 juin au 22 juillet
Suivez votre intuition; elle peut parfois vous apporter la solution aux problèmes qui vous tourmentent.

**LION** ♌ du 23 juillet au 23 août
Ne vous laissez pas aller à des écarts de langage qui pourraient vous nuire considérablement même si vous avez quelques raisons de vous fâcher.

**VIERGE** ♍ du 24 août au 22 sept.
Demandez de l'aide autour de vous; vos compagnons de travail seront ravis de vous être utiles. Resserez les liens avec l'être aimé.

**BALANCE** ♎ du 23 sept. au 23 oct.
L'être aimé attache beaucoup d'importance aux petits riens qui vous semblent, à vous, inutiles. Essayez de satisfaire cette petite exigence le plus possible. Ne soyez pas si intransigeant avec un collègue de travail.

**SCORPION** ♏ du 24 oct. au 22 nov.
Ne cédez pas à une jalousie injustifiée et ne refusez pas l'aide que sollicite une personne amie. Il pourra en naitre une amitié solide et durable.

**SAGITTAIRE** ♐ du 23 nov. au 21 déc.
Ne manquez pas d'audace en affaires. Effectuez des changements. Soyez loyal envers l'être aimé.

**CAPRICORNE** ♑ du 22 déc. au 20 janv.
Vos patrons surveillent votre travail. Attention à ce que vous faites. Ils vous jugent. Bonheur sentimental sans heurts.

**VERSEAU** ♒ du 21 janv. au 19 fév.
Domaine des affaires; surveillez vos compagnons de travail. Ne les laissez pas embarquer dans vos affaires. Sortez du cercle étroit de votre famille et de vos amis.

**POISSONS** ♓ du 20 fév. au 20 mars
Le moment est bon pour prendre des décisions importantes et pour récolter les fruits de vos efforts. Soyez simple envers la personne aimée.


**FERD NADON**
BIJOUTIER
REPARATION DE MONTRES ET BIJOUX
en face de la "Bay"
10115 - 102e rue, Edmonton


# Les 8 erreurs

REPONSES EN PAGE 11

MAX

MAX

## Casse-tête

Pouvez-vous aider ce petit écureuil à retrouver son trou, en suivant une route telle qu'il puisse amasser le plus possible de noix? Les noix sur les impasses ne comptent pas! Combien de noix avez-vous trouvées?

SOLUTION: 12 noix.


# CARTES D'AFFAIRES

| | |
|---|---|
| **LEO AYOTTE AGENCIES LTD.**<br>Rep.: Léo Ayotte — J.-O. Pilon<br>Comptabilité, rapports d'impôts<br>Assurances générales<br>Ed. La Survivance<br>Bur. 422-2912 — Rés. 455-1883 | **MacCOSHAM VAN LINES LTD.**<br>Emmagasinage et transport<br>Camions spéciaux pour meubles<br>Tél. 422-6175 Edmonton |
| **CANADIAN DENTURE CLINIC**<br>109 Ed. Baltzan Tél. 422-8639<br>10156 - 101e rue Edmonton | **HENAULT PAINTING & DECORATING LTD.**<br>Peintures de tous genres<br>13144 - 129e rue Tél.: 455-2630 |
| **EDMONTON RUBBER STAMP CO. LTD.**<br>Fabricants d'étampes en caoutchouc et de sceaux<br>10127 - 102e rue - Tél. 422-6927 | **MORIN FRERES**<br>Entrepreneurs en construction<br>Téléphone 482-5336<br>438 Edifice LeMarchand |
| **OPTICAL PRESCRIPTION CO.**<br>230 Edifice Physicians & Surgeons<br>PAUL J. LORIEAU<br>8409 - 112e rue - Tél. 439-5094 | ASSURANCE VIE ET SANTE<br>**EDOUARD A. GOUGEON**<br>1220 éd. Banque Royale<br>Tél. 422-6144 Edmonton<br>LA GREAT-WEST, compagnie d'assurance-vie |
| **HUTTON UPHOLSTERING CO.**<br>Housses de toutes sortes, réparations tentes et auvents<br>Estimés gratuits<br>10542 - 96e rue Tél. 424-6611 | **EDMONTON SHEET METAL LTD.**<br>Chauffage à air climatisé<br>J.-P. Roy, président<br>Tél. 477-5517<br>8104 - 114e ave, Edmonton |
| **ROLLAND LEFEBVRE**<br>BIJOUTIER<br>Vente et réparations de montres, horloges, bijoux<br>Réparations de rasoirs électriques<br>Centre d'Achats Grandin Park<br>Tél. 599-6755 — St-Albert | **H. MILTON MARTIN**<br>MAISON FONDEE EN 1906<br>Assurances de toutes sortes<br>Centre d'Achats Park Plaza<br>11844 - 103e rue - Tél. 474-8441 |





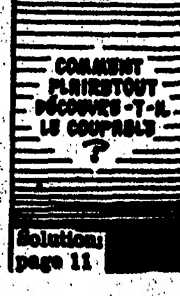













Solution: page 11

# ST-JOACHIM

C'est à regret que nous avons appris l'hospitalisation de Mme Marie Boutin à l'Hôpital Général d'Edmonton; nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

*****

Samedi dernier avait lieu le mariage Richer-Royer; Marcel est le fils de M. Philippe Richer de St-Paul et Marguerite la fille de M. C.E. Ranger de Marcellin, Sask. Le mariage fut célébré par le R. P. Tourigny. Au jeune couple, nos meilleurs voeux de bonheur.

*****

M. et Mme Joseph Laverdière de Falher, anciens paroissiens de St-Joachim, étaient de passage ces jours derniers.

*****

M. et Mme Vincent Doré avaient le plaisir, en fin de semaine, de recevoir la visite de leur fils et de Mme Joseph Doré de la province de Québec.

*****

Nos groupes de réflexion (éducation des adultes) semblent bien enthousiastes; plusieurs se réunissent dans des foyers et d'autres au Centre. Mardi prochain, 19 novembre, ces échanges de vues porteront sur les changements dans l'Eglise. Tous sont les bienvenus et n'ont qu'à se rendre au Centre St-Joachim.

Pêche

Depuis 1956, les chatuliers américains qui pêchent au large des côtes de la Colombie-Britannique ont pris en moyenne 26 millions de livres de poissons annuellement.



MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

## APPELS D'OFFRES

Des soumissions cachetées, adressées au Directeur, Services financiers et administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, 10225 - 100e avenue, EDMONTON, Alberta et portant sur l'enveloppe la mention "AIR CLIMATISE, BUREAU DE POSTE, SASKATOON, Saskatchewan" seront reçues jusqu'à 11:30 a.m. (H.N.R.) le 4 DECEMBRE 1968.

On peut se procurer les documents de soumission sur dépôt de $50.00 sous forme d'un CHEQUE BANCAIRE VISE, établi au nom du RECEVEUR GENERAL DU CANADA, par l'entremise des bureaux suivants du Ministère des Travaux Publics:

1137 - 8e rue est, SASKATOON, Saskatchewan; 701 Edifice Fédéral, REGINA, Saskatchewan; et ils peuvent être examinés aux bureaux du Ministère à Winnipeg et Edmonton de même qu'aux Builders Exchanges de Saskatoon, Regina et Moose Jaw.

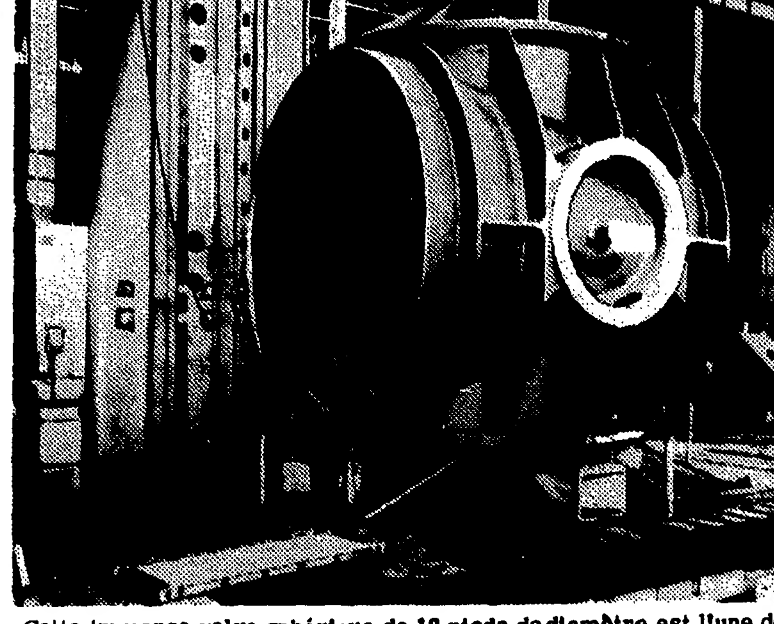
Le dépôt sera remis dès que les documents seront renvoyés en bon état dans le mois qui suivra le jour du décachetage des soumissions.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées du dépôt spécifié dans les documents de soumission.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

G. Ian Cameron,
Directeur des Services financiers et administratifs

ED-502



Cette immense valve sphérique de 12 pieds de diamètre est l'une de huit conçues spécialement par Dominion Engineering pour le grand barrage de Manic 5, au Québec. D'un poids de 60 tonnes, chacune servira à régulariser le flux d'eau alimentant les génératrices; une fois en place, les valves pourront pivoter sur un angle de 90 degrés, bloquant ou laissant libre cours aux tuyaux d'alimentation.

## Un bon commencement

Groupées autour de petites tables, près de 120 personnes participèrent à la première catéchèse aux adultes qui s'est tenue mardi, le 5 novembre, à l'Ecole Routhier, à Falher.

Au début, M. Raymond Despins souhaita la bienvenue aux participants et présenta le conférencier le Père Jacques Johnson, o.m.i. Après un court exposé, les participants, en petits groupes, discutèrent de "Comment Dieu parle-t-il à l'homme et comment l'homme peut-il y répondre?" Cette discussion se fit simplement, sans président, ni secrétaire d'équipe.

Les participants furent ensuite invités à partager le résultat de leurs discussions avec tout le groupe. Cet échange, animé par le Père Bélanger, fut vivant et enrichissant. Les opinions ne manquaient pas de variété.

Après cette plénière, un café fut servi. M. Despins invita ensuite le Père Johnson à nous donner un exposé sur "Dieu nous parle". Cet exposé permit aux participants de poursuivre le travail de réflexion déjà commencé par les discussions en groupe.

Les participants se dirent enchantés de cette première rencontre.

La prochaine rencontre aura lieu mardi, le 19 novembre, à 8h. p.m. à l'Ecole Routhier, à Falher. On y discutera: "L'EGLISE, "SIGNE" DU CHRIST ET DU PERE". L'Eglise, se compose de prêtres et de laïcs. Comment pouvons-nous être des "signes" du Christ et du Père?

L'exposé sera donné par le Père Joseph Forget. M. Evens Lavoie présidera cette rencontre.

Vous êtes bienvenus à cette 2ième rencontre de catéchèse aux adultes.

C'EST A NE PAS MANQUER.

## Pourquoi les étoiles ne tombent-elles pas?

Les étoiles sont si loin dans l'espace qu'elles ne sont pas influencées par la gravité ou l'attraction de notre terre. Mais il existe entre ces étoiles une force d'attraction ou de gravitation qui les maintient sur leur trajectoire.

Si deux étoiles s'approchent très près l'une de l'autre, il peut arriver qu'elles se heurtent sous l'effet de leur propre gravité, mais c'est extrêmement rare car les distances sont très grandes.

De temps à autre nous voyons des étoiles filantes. En fait, ce sont des météores et non pas des étoiles.

Les météores sont des masses de fer et de pierre qui se déplacent à des vitesses considérables dans l'espace. Quand ils pénètrent dans la couche d'air entourant la terre, ils deviennent lumineux sous l'effet du frottement. C'est ce que nous appelons les étoiles filantes.




CENTRE ST-JOACHIM
99e AVENUE et 110e RUE

SAMEDI,
16 novembre

● Spectacle à 10h. p.m. ●

En vedette:

Les MUSI-Q-AIRES
Troupe du RIDEAU ROUGE
"La visite à l'hôpital" de FELIX LECLERC

Admission: $1.50 seul; $2.50 le couple

# Mise en garde contre les dangers du bilinguisme trop précoce

VANCOUVER - Un professeur de langue à l'Université de la Colombie-Britannique a déclaré qu'imposer à des jeunes enfants d'apprendre simultanément le français et l'anglais pouvait gravement affecter leur capacité d'apprendre autre chose ou d'autres langues.

Le Dr John Gilbert, assistant-pédiatre se spécialisent en phonétique expérimentale, a ajouté qu'une enquête scientifique sur les effets du bilinguisme chez les enfants d'âge pré-scolaire est urgente.

Le spécialiste vient de compléter une recherche de trois mois auprès de 10 enfants unilingues anglais, âgés de cinq ans et moins, et 10 enfants bilingues provenant des milieux français de Maillardville.

"Nous avons tenté de voir, dit-il, si l'enseignement simultané de deux langues pouvait se faire au détriment de très jeunes enfants. Les renseignements que nous avons recueillis jusqu'à maintenant nous prouvent qu'on ne devrait pas forcer un enfant à apprendre une autre langue tant qu'il ne possède pas à fond sa langue maternelle."

L'assistant-pédiatre soutient qu'un très jeune enfant a déjà beaucoup de difficulté à prononcer correctement et à saisir le sens des mots de sa langue maternelle et que lui imposer une prononciation différente et les mots d'un vocabulaire étranger n'a pour résultat que de semer de la confusion dans son esprit.

Ses recherches auprès des 10 enfants bilingues dont la langue maternelle est le français, l'ont amené aux conclusions suivantes:

-*Les enfants s'expriment* en français avec une construction grammaticale anglaise;

-Inconsciemment, ils traduisent en anglais le français qu'ils entendent à la maison;

-Le pouvoir de transmettre leur pensée en français est inférieur à celui employé en anglais.

M. Gilbert a laissé entendre qu'il allait faire appel aux autorités fédérales afin que celles-ci lui procurent les fonds nécessaires pour poursuivre ses recherches.

## Cardinal Léger...

(suite de la page 5)

visiterai, au Burundi et au Ruanda, la léproserie et les centres de rééducation pour handicapés.

"Durant le mois de septembre, j'ai rempli les fonctions d'aumônier auprès des Filles de Marie et de Militana, au Cameroun. Après leur avoir prêché une retraite de huit jours, j'ai été leur aumônier jusqu'à la fin du mois. Cette communauté compte une centaine de religieuses, toutes africaines. Elles s'occupent de la direction d'écoles, de dispensaires, d'oeuvres sociales. Elles vivent très simplement et pauvrement. Ce fut une belle expérience - à mon avis la plus fructueuse - depuis mon arrivée en Afrique.

"Au moment où vous lirez ces lignes, je serai à Rome. Après cette année de réflexions et d'expériences assez diverses, j'ai pensé qu'il serait sage d'exposer mes projets d'avenir à mes supérieurs.

"Je vous demande l'aumône d'une prière fervente afin que le Seigneur me conduise dans ses "voies", car le missionnaire, plus que quiconque, doit méditer la parole du psalmiste: "A moins que le Seigneur ne bâtisse la maison, c'est en vain que travaillent les maçons".

# VIMY

M. et Mme Lucien Fagnan et leur famille nous ont quittés pour aller demeurer à Edmonton où M. Fagnan travaille.

*****

Il y a eu réception de prochain mariage en l'honneur de Omer Ringuette et Lorraine Cloutier le 2 novembre dernier à la Salle communautaire; leur mariage doit avoir lieu le 16 novembre.

*****

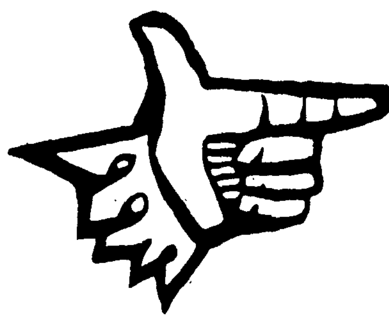
Mlle Joyce Burn est maintenant de retour parmi nous et poursuivra ses études à Legal.

*****

Raymond Dechamplain, étudiant au Collège St-Jean, s'est récemment joint à l'équipe de hockey des Lancers (double A).

*****

Le 3 novembre dernier, M. le curé A. Desjardins baptisait Joseph, Roland Gagné, fils de M. et Mme Roger Gagné. Parrain et marraine, M. et Mme Raymond Gagné de Westlock, oncle et tante de l'enfant. Félicitations aux heureux parents.



● COMMODE
● FACILE
● RAPIDE

Evitez les envois d'argent comptant. Servez-vous de chèque ou mandat-poste.

Remplissez la formule ci-dessous et retournez, avec paiement de votre abonnement, à l'adresse suivante:

LE FRANCO-ALBERTAIN,
10010 - 109e rue,
Edmonton, Alberta (Abonnement)

Merci à l'avance!

Nom ..................................................
(VOUS ÉTIEZ DÉJÀ ABONNÉ? COLLEZ ICI L'ETIQUETTE JAUNE D'ENVOI)

Adresse ..................................................

Veuillez trouver ci-inclus la somme de $..........

pour abonnement au Franco-albertain pour ........ an(s).

Tarif d'abonnement:

Au Canada — 1 an: $3.50 —— 2 ans: $6.00
A l'étranger — $6.00 par année